

# Foreign Business In Georgia

ИНОСТРАННЫЙ БИЗНЕС В ГРУЗИИ

60

11

00

2

Winter, 2016





POTI FREE INDUSTRIAL ZONE

The Right Time

The Right Place

The Right Reason



- Poti FIZ is the most sought after FIZ facility in the region for both startup and well-established business.
- We work with manufacturing, trade, logistics, services, and consulting companies in a wide range of business sectors and industries to establish operations at Poti FIZ.
- Our strategic location plays an important role in developing cost-effective manufacturing and other services supported by a unique range of transportation and logistics options.
- Tax exemption and tax-free trade opportunities are important value-ads for our investors. Poti FIZ offers a range of advantages, a tax-free environment, and a quick and easy business set-up process.



Contact Us:

**Tbilisi Head Office**

Pixel Center, 4th Floor 34,  
Chavchavadze ave., 0179, Tbilisi, Georgia  
Tel: (995 32) 2485 485

**Poti Free Zone office**

Poti Free Industrial Zone  
Tel: (995 493) 25 00 77  
info@potifreezone.ge

[www.potifreezone.ge](http://www.potifreezone.ge)

# content

## *A*uthority

PRIME MINISTER OF GEORGIA PARTICIPATES IN DAVOS WORLD ECONOMIC FORUM .....	4
GEORGIA IS RELIABLE PARTNER OF EU AND HAS POTENTIAL TO BECOME REGIONAL LEADER IN PRODUCTION OF RENEWABLE ENERGY .....	6
FILM PRODUCTION COMPANIES TO RECEIVE FINANCIAL PREFERENCES IN CASE OF SHOOTING FILMS IN GEORGIA.....	7

## *N*ews

GEORGIA PLANS TO REVIEW AGREEMENT ON FREE TRADE WITH TURKEY.....	12
---	----

## *C*ompanies

HUALING KUTAISI FREE INDUSTRIAL ZONE ENTERS THE ACTIVE PHASE OF ITS DEVELOPMENT .....	14-15
--	-------

# GEOTraveller

*Magazine in magazine*

## *L*ogistics

TURKMENISTAN IS INTERESTED IN IMPLEMENTATION OF PROJECT OF LOGISTIC CENTER ON THE BLACK SEA .....	30
CHINA PLANS TO INCREASE TRANSPORTATION OF ITS FREIGHT THROUGH GEORGIA TO EUROPE .....	30
UKRAINE LAUNCHED ALTERNATIVE WAY OF GOODS DELIVERY TO ASIA BYPASSING RUSSIA .....	31

## *I*nfrastructure

GEORGIAN GOVERNMENT IS WORKING ON PLAN ON ACCELERATION OF IMPLEMENTATION OF INFRASTRUCTURE PROJECTS.....	34
WORLD BANK TO ALLOCATE FUNDS FOR CONSTRUCTION 8.3 KM SECTION OF EAST-WEST SPEED MOTORWAY .....	35
ASIAN INFRASTRUCTURAL INVESTMENT BANK, PROBABLY, WILL FINANCE CONSTRUCTION OF RIKOTI-ZESTAPONI ROAD .....	35

## *P*ower

GEORGIA SUPPORTS THE CREATION OF UNIFORM REGIONAL ENERGY NETWORK .....	38
IRAN WILL BUILD HYDRO POWER PLANT IN GEORGIA .....	39
ARMENIA, GEORGIA, RUSSIA AND IRAN AGREE TO CONNECT ENERGY SYSTEMS .....	39

*Information and Advertising Magazine*

*Foreign Business in Georgia*

*Winter, 2016*

*It is published four times in a year since 2003*

*Editor-in-Chief*

*Vlad Miroshnichenko*

*Technique Manager*

*Stanislav Sichov*

*Marketing Manager*

*Roman Berikelashvili*

*Keti Zaalishvili*

*Art Editor*

*Zaza Asanishvili*

*Editorial Board*

*Irina Gogelia*

*Tamar Gulaghashvili*

*Vaso Kapanadze*

*Lika Zhorzholiani*

*Translators*

*Lali Gegechkori*

*Tamuna Jeladze*

*Operator*

*Iva Miroshnichenko*

*Informational support*

*Newsletter "The Georgian Business Week"*

*Publisher:*

*Georgian Business Consulting Group Ltd.*

*Phone/ Fax: +995 322 347 226,*

*Mob.: +995 593 960 962*

*E-mail: ForeignBusinessGeorgia@gmail.com*

*GBWeek@gmail.com*

*© Copyright by GBCG.*

*All rights reserved.*

*Any form of reproduction in whole or part of the materials from this publication may be allowed only with the explicit authorization of the publisher.*

*Информационно-рекламный журнал*

*Иностранный бизнес в Грузии*

*Зима, 2016*

*Выходит четыре раза в год с 2003 года*

*Главный редактор*

*Влад Мирошниченко*

*Технический редактор*

*Станислав Сычев*

*Менеджер по маркетингу*

*Роман Берикелашвили*

*Кети Заалишвили*

*Арт-редактор*

*Зазза Асанишвили*

*Редакционная коллегия*

*Ирина Гогелия*

*Тамар Гулагашвили*

*Ли́ка Жоржолиани*

*Васо Капанадзе*

*Перевод*

*Лали Гегечкори*

*Тамуна Джеладзе*

*Оператор*

*Ива Мирошниченко*

*Информационная поддержка*

*Бюллетень «The Georgian Business Week»*

*© Издатель*

*Georgian Business Consulting Group Ltd.*

*Полное или частичное копирование материалов данного издания, либо их тиражирование любым способом разрешается только в случае письменного разрешения издателя.*

*Printed by "Rezoni" Ltd.*



# PRIME MINISTER OF GEORGIA PARTICIPATES IN DAVOS WORLD ECONOMIC FORUM

**D**elivering a report at the session “Eurasia and Modern Silk Road”, Giorgi Kvirikashvili, Prime Minister of Georgia, talked about reforms and projects recently conducted in the country.

“Within last period we implemented considerable changes in modernization of the infrastructure and railway. We are finishing construction of the highway. Quite intensively we worked together with our neighbors on development of the South Caucasian region. With Kazakhstan and the Central Asian countries we have a direct railway communication. The railway enables the companies to reduce expenses, connected with the transportation of produce from China in direction of Europe,” mentioned the Premier and added about the plans on construction of a new port in Anaklia.

In his words from the viewpoint of simplicity of doing business Georgia occupies one of the leading positions in the world. At the same time, the government makes steps for liberalization of tax administering and conducts considerable changes proceeding from the Agreement on free trade with EU.

“Georgia has the Agreement on Free Trade with all the countries of the region and EU. We have just started talks on concluding such an agreement with China. In result Georgia will become one of the countries with the most open economy with very liberal regulations, comparatively low energy tariffs and low expenses on human resources,” he stressed.

He says Georgia has close cooperation with its neighbors, Kazakhstan and the

Central Asian countries in elaboration of a single approach to management of the South-Caucasian transport corridor.

In his words, the initiative of People’s Republic of China “One zone – one way”, purpose of which is to renew the Silk Road, “forms new potentials for development of economic relations on the Eurasian continent”.

However, he also mentioned that without improvement of coordination between the countries of the region, and also without improvement of the customs and borderline procedures and without introduction of a single tariff system the Silk Road “won’t be so efficient as it should be”.

“We work very closely with neighbors for development of a single approach for management of the South Caucasian corridor together with Kazakhstan and the Cen-

tral Asian countries,” said Mr. Kvirikashvili and mentioned that the railway communication with China through this corridor would essentially reduce time of transportation.

He reminded the recent first direct railway passage from China through Kazakhstan, Azerbaijan, Georgia and Turkey to Europe, mentioning about very fast development of this direction.

“I would like to mention that this is not a rivalry between different railway lines – this is friendly contest and I think it will attach economic dynamism to the entire Eurasian continent and will bring peace and mutual understanding,” stressed the Premier.

In his words, in parallel to development of communication with EU and the countries of the region Georgia makes attempts to





reduce tension in its relation with Russia.

“Of course, we should reduce political tension and should give all the countries, among them Georgia too, to develop in less tense environment,” considers Mr. Kvirikashvili.

Among the challenges facing the region, he called the decline in oil prices, which, according to the Prime Minister, also cause damage to Georgia’s economy.

“Fall in prices on oil is a challenge for our region, as for such a country as Georgia, which is less industrial and focuses more on trade and raw material, fall in prices on oil means reduction of investment appetite in the oil extracting countries, which invest the largest amount of direct foreign investments into Georgia. Just because of this we cannot receive profit from this process, and we also suffer together with the oil producer-countries,” stressed Mr. Kvirikashvili.

“This means we’ll have inside Georgia to adopt more urgent measures, such as reduction of the budget expenses and to direct more oxygen to the private sector, taxation system liberalization,” announced the Premier.

By the information of the Premier’s press-service, within the Forum Mr. Kvirikashvili held meetings with the investors. In particular, he met the representatives of

large American company Washington State Investment Board (WSIB). It is mentioned that WSIB working group will visit Georgia. Mr. Kvirikashvili told Theresa Whitmarsh, the Company Executive Director, about important geographical location of Georgia and, about liberalization and low tariffs in the country.

At the meeting with Cyrus Mistry, Chairman of the company Tata Sons Ltd, an agreement was reached on increase of investments into Georgia on the part of the company. Mr. Mistry said about his intention to visit Georgia to familiarize with the business environment.

It should be mentioned Tata Group participates in the project on HPP construction on the river Acharistskali. The project costs USD 600 million.

The Prime Minister also met Werner Hoyer, President of European Investment Bank (EIB). By the information of the government’s press-service, EIB President assured the Premier of Georgia that EIB is still interested in implementation of projects in Georgia, directed to promotion of small and medium business development.

In Mr. Hoyer’s words, excluding the EU countries, Georgia is among three countries, which efficiently implement projects with EIB participation. The sums, allocated

by EIB to Georgia in the state sector, make up EUR 480 million, and in the private sector – EUR 165 million.

Within the Forum, Mr. Kvirikashvili met Suma Chakrabarti, President of the European Bank of Reconstruction and Development (EBRD).

By the information of the government’s press-service of Georgia, in Mr. Chakrabarti’s words, EBRD will suggest close cooperation with Georgia and in 2016 will increase the volume of investments and financial assistance to the country. At the meeting the perspectives were discussed of further growth of investments, improvement of business-climate in Georgia and stimulation of the private sector.

Mr. Kvirikashvili also met with a representative of the Board of the Arabian company Majid Al Futtaim (owner of the franchise of “Carrefour” shops – ed.’s note). It is mentioned that the company plans to increase investments into Georgia. In particular, Majid Al Futtaim is interested on construction of hotels and trade centers in Georgia.

In Davos, the Georgian Premier also met Jean-Yves Charlier, Executive Director of VimpelCom. The meeting was of familiarizing character, is said in the information of the of the Georgian government’s press-service.



**T**his is stated in the press release of the Georgian Prime Minister's press-service on the results of his meeting with the Vice President of the European Commission, European Commissioner for Energy Community Maroš Šefčovič that took place on February 10th in Brussels. It is noted that during the meeting the sides discussed the steps taken by Georgia in direction of the country's energy sector development.

According to the press release, the Prime Minister informed

the European Commissioner about the current investment projects in Georgia's energy sector. Besides, the sides shared concerns about Georgia's aspirations to become a full member of the European Community.

Prime Minister Giorgi Kvirikashvili and Mr. Šefčovič also discussed projects of regional importance that aim at ensuring energy security and regional stability.

It is also reported that before this, Mr. Kvirikashvili had a meeting with the European Commissioner for Climate and Energy, Miguel Arias Cañete, during which they discussed that Georgia can create the most attractive energy market in the region.

In particular, Mr. Kvirikashvili stated that currently 114 renewable energy projects are implemented in the country and their joint investment value is 6.4 billion dollars. Among them – a pilot project of building a wind power plant in the region of Shida Kartli (East Georgia), which is scheduled to be completed in the first quarter of this year.

According to the press-service of the Prime Minister "the sides also spoke about the importance of the Southern Gas Corridor and the project on expansion of the South Caucasus pipeline Baku-Tbilisi- Erzurum gas pipeline, which is part of the second stage of "Shah Deniz" Project".

Within a two day visit to Brussels, Mr. Kvirikashvili met head of the European Council Donald Tusk, European Commission President Jean-Claude Juncker, the European Commissioner for enlargement and neighborhood policy, Johannes Hahn and other leaders of EU and European Commission.

# Film Production Companies to Receive Financial Preferences in Case Of Shooting Films in Georgia

**W**ithin the new state initiative named “Shoot Film in Georgia”, Georgian and foreign film production companies will get an opportunity to take back 25% from the qualified expenses in case they shoot a film in Georgia.

In the words of Dimitri Kumsishvili, Minister of Economy and Sustainable Development, purpose of the new program is to return Georgia into the center of film shooting industry with the best conditions all over East Europe, and also development of the national film-industry.

The Minister thinks that the suggested preferences will be able to promote popularization of Georgia as a convention place for film shooting from the viewpoint of both its geographical location and beneficial terms for the film-industry.

“In the countries, in which the film-industry is developed, one of the stimuli for development is just state adopted preferences. At present, we’re holding talks with the producer companies of different countries. We offer very beneficial terms for all of them, which will wish to shoot films on the territory of Georgia. A part of expenses, namely 25% of what is called “qualified expenses” in the film-industry, will be returned to the producer company. This practice is approved in many countries, which thus reached serious success in the development of their film-industry. On the whole, this is of great importance, firstly,

degree of the country’s recognition increases in the international space, and also film-shootings are connected with the new work places, growth of qualification of the local personnel and, finally, brings economic benefits,” mentioned Mr. Kumsishvili.

He says that film-industry development will also promote inflow of foreign currency and lari rate strengthening.

“It is of principled importance for us to revive the sectors, which have large potential, but are not sufficiently developed in Georgia. When the government started

the project “Produce in Georgia”, its purpose was and is now development of the local production. The present project, being a part of this program, should stimulate the film-industry and promote its development. We have quite positive expectations. Use of existing potential will be directed to development of the local cinematography and also attraction of the investments,” the Minister considers.

The program “Shoot Film in Georgia” was formed by joint efforts of The Ministry of Economy and Sustainable Development and the Ministry of Culture. In the issues of determination of components, according to which the preferences are introduced for the producer companies, the National Film Center cooperates with the government. Namely, it is foreseen to form the system of “one window” for the producer companies, wishing to shoot films in Georgia. This system foresees assistance to foreign producer companies in search of places for shooting, selection of local personnel, concluding relations with the interested persons, settlement of bureaucratic issues, etc.

The program foresees preferences for shooting the feature films, TV films, documentaries, animation films, serials, advertising produce, reality-shows, and musical clips.

It should be mentioned that the government of Ukraine also works in this direction. The Supreme Rada, in the first reading, has already approved the draft law “On state support to cinematography in Ukraine”, which in addition also foresees return of a part of qualified expenses, conducted in the process of film-making.





# ПРЕМЬЕР-МИНИСТР ГРУЗИИ ПРИНЯЛ УЧАСТИЕ ВО ВСЕМИРНОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ ФОРУМЕ В ДАВОСЕ

**В**ыступая с докладом на сессии «Евразия и современный Шелковый путь», премьер-министр Георгий Квирикашвили рассказал об осуществленных в последний период в стране реформах и проектах.

«За последний период мы осуществили значительные изменения в плане модернизации инфраструктуры и железной дороги. Завершаем строительство магистральной. Мы весьма активно работаем вместе с нашими соседями для развития Южно-Кавказского региона. С Казахстаном и странами Центральной Азии у нас прямое железнодорожное сообщение. Железнодорожная линия позволяет компаниям сокращать расходы, связанные с транспортировкой продукции из Китая в направлении Европы», – отметил премьер, добавив, что в будущем планируется строительство нового порта в Анаклии.

Он также подчеркнул, что с точки зрения легкости ведения бизнеса Грузия занимает одну из передовых позиций в мире. В то же время правительство делает шаги по либерализации администрирования налогов и проводит значительные изменения исходя из соглашения о свободной торговле с Евросоюзом.

«Грузия имеет соглашения о свободной торговле со всеми странами региона и Евросоюзом. Только что мы начали переговоры об оформлении подобного соглашения с Китаем. В итоге Грузия станет одной из стран с наиболее открытой экономикой с очень либеральными регуляциями, сравнительно низкими энер-

го-тарифами и низкими затратами на человеческие ресурсы», – подчеркнул г-н Квирикашвили.

Он отметил, что Грузия тесно сотрудничает с соседями, Казахстаном и странами Центральной Азии, чтобы разработать единый подход к управлению Южнокавказским транспортным коридором.

По его словам, инициатива КНР «Один пояс – один путь», которая ставит своей целью возобновление Шелкового пути, «создает новые возможности для развития экономических связей на Евразийском континенте».

Однако он также отметил, что без улучшенной координации между странами региона, а также без улучшения таможенных и пограничных процедур и без введения единой тарифной системы Шелковый путь «не сможет быть таким эффективным, каким должен быть».

«Мы очень тесно работаем с соседями для того, чтобы развивать единый подход для менеджмента Южнокавказского коридора вместе с Казахстаном и странами Центральной Азии», – сказал г-н Квирикашвили и отметил, что железнодорожная связь с Китаем через этот коридор существенно сократит время транспортировки.

Он напомнил, что недавно был осуществлен первый прямой железнодорожный рейс из Китая через Казахстан, Азербайджан, Грузию и Турцию в Европу, отметив, что это направление развивается очень быстро.

«Хочу отметить, что это не является

соперничеством между различными дорожными путями – это дружественное соревнование и думаю, что это придает экономический динамизм всему Евразийскому континенту и принесет мир и взаимопонимание», – подчеркнул премьер.

По его словам, параллельно развитию связей с ЕС и странами региона Грузия стремится понизить напряженность в отношениях с Россией.

«Разумеется, мы должны понизить политическую напряженность и дать всем странам, включая нашу страну, возможность развития в менее напряженной среде», – считает г-н Квирикашвили.

В числе вызовов, которые стоят перед регионом, он назвал падение цен на нефть, что, по мнению премьера, также причинит ущерб и экономике Грузии.

«Падение цен на нефть является вызовом для нашего региона, так как для такой страны, как Грузия, которая менее индустриализована и больше сфокусирована на торговле и сырье, падение цен на нефть означает снижения инвестиционного аппетита в странах, добывающих нефть, которые вкладывают наибольшее количество прямых иностранных инвестиций в Грузию. Именно поэтому мы не можем получить выгоду из этого процесса, мы также страдаем вместе со странами, производящими нефть», – подчеркнул г-н Квирикашвили.

«Это означает, что нам придется внутри Грузии принимать больше чрезвычайных мер, таких как сокращение бюд-



жетных расходов и направление большего количества кислорода частному сектору, либерализация налоговой системы», – заявил премьер.

По сообщению пресс-службы правительства, в рамках форума г-н Квирикашвили провел встречи с инвесторами. В частности, он встретился с представителями крупной американской компании Washington State Investment Board (WSIB). Отмечается, что рабочая группа WSIB посетит Грузию. Г-н Квирикашвили рассказал исполнительному директору компании Терезе Витмарш о важном географическом местоположении Грузии и о либеральных и низких налогах в стране.

На встрече с председателем компании Tata Sons Ltd Сайрусом Мистри было достигнуто соглашение об увеличении компанией инвестиций в Грузию. Г-н Мистри сказал, что намерен посетить Грузию для ознакомления с бизнес средой.

Отметим, что Tata Group является участником проекта по строительству

ГЭС на реке Ачарисцкали стоимостью 600 млн. долларов.

Премьер-министр встретился также с президентом Европейского инвестиционного банка (ЕИВ) Вернером Хойером. По информации пресс-службы правительства, президент ЕИВ заверил грузинского премьера, что ЕИБ по-прежнему заинтересован в осуществлении в Грузии проектов, направленных на содействие развитию малого и среднего бизнеса.

По словам г-на Хойера, не считая стран Евросоюза, Грузия входит в тройку тех стран, которые эффективно осуществляют проекты с участием Европейского инвестиционного банка. Суммы, выделенные ЕИВ Грузии в государственном секторе, составляют 480 млн. евро, а в частном – 165 млн. евро.

В рамках форума г-н Квирикашвили провел встречу с президентом Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРД) Сумой Чакрабартти.

По информации пресс-службы пра-

вительства Грузии, по словам г-на Чакрабартти, ЕБРД продолжит тесное сотрудничество с Грузией и в 2016 году увеличит объемы инвестиций и финансовой помощи стране. На встрече были рассмотрены перспективы дальнейшего роста инвестиций, улучшения бизнес-климата в Грузии и стимулирования частного сектора.

Г-н Квирикашвили встретился также с представителем правления арабской компании Majid Al Futtaim (владелец франшизы магазинов Carrefour – ред.). Отмечалось, что компания планирует увеличить инвестиции, осуществляемые в Грузии. В частности, Majid Al Futtaim заинтересована строительством в Грузии гостиниц и торговых центров.

В Давосе также состоялась встреча грузинского премьера с исполнительным директором компании VimpelCom Жан-Ивом Шарлье. Встреча носила ознакомительный характер, говорится в сообщении пресс-службы правительства Грузии.

## ГРУЗИЯ ЯВЛЯЕТСЯ НАДЕЖНЫМ ПАРТНЕРОМ ЕВРОСОЮЗА И ИМЕЕТ ПОТЕНЦИАЛ СТАТЬ РЕГИОНАЛЬНЫМ ЛИДЕРОМ В ПРОИЗВОДСТВЕ ВОЗОБНОВЛЯЕМОЙ ЭНЕРГИИ



**О**б этом говорится в сообщении пресс-службы премьер-министра Грузии по итогам его встречи с вице-президентом Еврокомиссии, еврокомиссаром по вопросам энергетического сообщества Марошом Шевчицем, которая состоялась 10 февраля в Брюсселе. Отмечается, что на этой встрече стороны обсудили шаги, предпринимаемые Грузией в направлении развития энергосектора страны.

По информации пресс-службы, глава правительства ознакомил еврокомиссара с текущими инвестиционными проектами в секторе энергетики Грузии, при этом стороны поделились

соображениями об устремлениях Грузии стать полноправным членом Европейского энергетического сообщества.

Премьер-министр Георгий Квирикашвили и г-н Шевчиц говорили о конкретных проектах регионального значения, которые ставят целью обеспечение энергетической безопасности и стабильности в регионе.

Сообщается также, что перед этим г-н Квирикашвили имел встречу с еврокомиссаром по вопросам климата и энергоресурсов Мигелем Ариасом Каньете (Miguel Arias Cañete), в ходе которой речь шла о том, что Грузия может создать самый привлекательный в регионе энергетический рынок. В частности, г-н Квирикашвили сообщил, что в настоящее время в стране осуществляются 114 проектов возобновляемой энергии, суммарная инвестиционная стоимость которых составляет 6,4 млрд. долларов. Среди них – пилотный проект строительства ветряной электростанции в регионе Шида Картли (Восточная Грузия), завершить который планируется в первом квартале этого года.

«Стороны говорили также о значении Южного газового коридора и проекта расширения Южно-Кавказского трубопровода Баку-Тбилиси-Эрзерум, который является частью второй стадии проекта «Шах-Дениз», – отмечается в сообщении пресс-службы премьер-министра.

В рамках двухдневного визита в Брюссель г-н Квирикашвили имел встречи с главой Европейского совета Дональдом Туском (Donald Tusk), председателем Еврокомиссии Жан-Клодом Юнкером (Jean-Claude Juncker), Европейским комиссаром по вопросам расширения и политики соседства Йоханнесом Ханом (Johannes Hahn) и другими лидерами ЕС и ЕК.



## Кинокомпании получают финансовые льготы в случае съемки фильмов в Грузии

**В** рамках новой государственной инициативы под названием «Снимай в Грузии», грузинские и иностранные кинокомпании получают возможность в случае съемки фильма в Грузии вернуть 25% от квалифицированных расходов.

По словам министра экономики страны Дмитрия Кумсишвили, целью новой программы является превращение Грузии в центр съемочной индустрии с лучшими условиями во всей Восточной Европе, а также развития национального кинопроизводства.

Как считает министр, предлагаемые льготы смогут содействовать популяризации Грузии как удобного места для съемки кино, как с точки зрения географического расположения, так и выгодными условиями для кинопроизводителей.

«В странах, в которых развита киноиндустрия, одним из стимулов для развития явились как раз льготы, принятые государством. В настоящее время мы ведем переговоры с продюсерскими компаниями различных стран. Мы предлагаем очень выгодные условия для всех, кто пожелает снимать фильмы на территории Грузии. Часть расходов – в частности 25% от того, что в киноиндустрии называют «квалифицированными», будет возвращена продюсерской компании. Эта практика апробирована во многих

странах, которые таким путем добились серьезных успехов в развитии киноиндустрии. В целом, это имеет очень большое значение – в первую очередь увеличивается степень узнаваемости страны на международной арене, и к тому же съемки фильмов связаны с созданием новых рабочих мест, ростом квалификации местного персонала, и в конечном итоге, приносит экономические выгоды», – отметил г-н Кумсишвили.

По его словам, развитие киноиндустрии также будет способствовать притоку иностранной валюты и укреплению курса лари.

«Для нас принципиально важно возродить те отрасли, которые имеют большой потенциал, но при этом недостаточно развиты в Грузии. Когда правительство начало проект «Производи в Грузии», его целью было, и является сейчас развитие местного производства. Нынешний проект, который является частью этой программы, должен стимулировать киноиндустрию и способствовать ее развитию. У нас довольно позитивные ожидания. Использование имеющегося потенциала будет направлено как на развитие местного кинематографа, так и привлечения иностранного», – считает министр.

Программа «Снимай в Грузии» была создана совместными усилиями Ми-

нистерств экономики и культуры. В вопросах определения компонентов, по которым введены льготы для продюсерских компаний, с правительством сотрудничает Национальный киноцентр. В частности, предусматривается создание системы «одного окна» для продюсерских компаний, желающих снимать кино в Грузии. Эта система предусматривает оказание помощи иностранным продюсерским компаниям в поиске мест для съемки, подбора местного персонала, налаживания коммуникаций с заинтересованными лицами, решение различных бюрократических вопросов, и т.д.

Программа предусматривает льготы при съемке художественных, телевизионных, документальных, анимационных фильмов, сериалов, рекламной продукции, реалити-шоу, и музыкальных клипов.

Отметим, что в этом направлении работает и правительство Украины. Верховная Рада в первом чтении уже приняла законопроект «О государственной поддержке кинематографии в Украине», который помимо всего прочего также предусматривает возврат части квалифицированных расходов, осуществленных во время производства фильмов.

## Georgia Plans to Review Agreement on Free Trade with Turkey



**D**imitri Kumsishvili, Vice-Premier and Minister of Economy and Sustainable Development of Georgia, after the meeting with his Turkish colleague Mustafa Elitas, said soon Georgia and Turkey would start talks for more efficient launching of existing agreement on free trade between two countries.

Within his working visit to Ankara Mr. Kumsishvili discussed with Minister of Economy of Turkey the issues of deepening bilateral trade-economic relations, among them, potentials the Georgian export has at the Turkish market.

“Today Turkey is our trade partner number one and we clearly see that we have potentials to expand export from Georgia. We talked about main directions, in which we have export potential. It is fresh meat and livestock, also wine and tea, honey and mineral waters and, of course, the mineral raw material which Georgia has. Here we have tariff barriers. The thing is that customs tariffs of the Turkish side are quite high and, respectively, we asked them to review”, told reporters Mr. Kumsishvili, expressing the hope that “in the coming days to begin the revision of the agreement on free trade with Turkey, which finally will be useful both for Georgia and Turkey.

Within the visit Mr. Kumsishvili participated in the meeting with the authorities of 12 large Turkish companies of light industry, at which he familiarized them with situation in Georgia, reforms directed to stimulation of economic development and foreign investments.

It should be mentioned that by the data of the *Georgian National Statistical Service Sakstati* foreign trade turnover of Georgia with Turkey within January 2016 reduced by 24.4% compared with January 2015 and made up USD 82.8 million that makes up 15.7% of the entire foreign trade turnover of Georgia and, despite this, Turkey is a leader among Georgia’s main trade partner countries.



## Грузия намерена пересмотреть соглашение о свободной торговле с Турцией

**К**ак заявил вице-премьер, министр экономики и устойчивого развития Дмитрий Кумсишвили после встречи со своим турецким коллегой Мустафой Элиташем, в ближайшие дни Грузия и Турция начнут переговоры для более эффективного задействования существующего соглашения о свободной торговле между двумя странами.

Во время своего рабочего визита в Анкару г-н Кумсишвили обсудил с министром экономики Турции вопросы углубления двусторонних торгово-экономических отношений, в том числе возможности, имеющиеся у грузинского экспорта на турецком рынке.

«Сегодня Турция наш торговый партнер номер один и мы ясно видим, что у нас есть возможность увеличить экспорт из Грузии. Мы говорили о тех основных направлениях, по которым имеем экспортный потенциал. Это свежее мясо и живой скот, а также чай и вино, мед и минеральные воды, и, разумеется, то минеральное сырье, которое есть у Грузии. Здесь у нас есть тарифные барьеры. Дело в том, что таможенные тарифы с турецкой стороны довольно высоки и, соответственно, мы попросили пересмотреть их», – сказал журналистам г-н Кумсишвили, выразив надежду, что «в ближайшие дни начнется пересмотр соглашения о свободной торговле с Турцией, который, в конечном итоге, будет полезен как Грузии, так и Турции».

В рамках визита г-н Кумсишвили принял участие во встрече с руководителями 12-ти

крупных турецких компаний легкой промышленности, на которой ознакомил их с существующим в Грузии положением и реформами, направленными на поощрение развития экономики и иностранных инвестиций.

Отметим, что по данным *Национальной службы статистики Грузии Сакстати (Грузстат)*, внешнеторговый оборот Грузии с Турцией за январь 2016 года сократился на 24,4% по сравнению с январем 2015 года и составил более 82,8 млн. долларов, что составляет 15,7% от всего внешнеторгового оборота Грузии и, несмотря на это, Турция лидирует среди стран основных торговых партнеров страны.



# Double Safety



**PASHA  
Bank**

New heights.  
Together.

## Regional Corporate and Investment Banking Services

PASHA Bank is a Baku-based financial institution operating in Azerbaijan, Georgia and Turkey – providing full range of corporate and investment banking services to large and medium enterprises.

Focusing on corporate banking, PASHA Bank Georgia listens to its clients with double attention and offers them safe and fast service, competitive interest rates and customized banking products on a standalone basis as well as a part of larger banking syndicates.

(032) 2 265 000 | [www.pashabank.ge](http://www.pashabank.ge)

## Hualing Kutaisi Free Industrial Zone Enters the Active Phase of Its Development

**H**ualing Kutaisi Free Industrial Zone, operational from October 2015, engages into the active stage of its development. Free Zone represents one of the most important investment projects of Hualing Group in Georgia. It is located in Kutaisi city, on the territory of the former automobile factory and it totally covers the area of 36 hectares. In accordance with the legislation, companies registered within the FIZ are fully and permanently exempt from the profit & property taxes, dividend tax, VAT and import duties. The customs checkpoint is in place in Kutaisi FIZ and it operates 24/7, thus enabling companies to carry out import/export operations in a shortest possible time.

Currently, already more than 10 companies are making use of advantages proposed by Hualing Kutaisi Free Industrial Zone. Among them are fully functioning wood and stone processing factories, as well as, enterprises producing furniture, mattresses and construction materials.

Hualing Kutaisi Free Industrial Zone is rapidly establishing its role as an import/export and processing center in the region. Companies of various profiles show increasing interest in using Hualing Kutaisi FIZ for production as well as for the import/storage/export purposes. This is mainly due to several factors including: Strategic internal and regional location of Hualing Kutaisi FIZ, wide availability of ready-made buildings of various sizes at unique leasing tariffs, simple & cheap business operations and access to cheap labor broadly available in the city & region.

As a further important benefit, Hualing Kutaisi FIZ offers no limitations on the maturity of lease contract. Companies also can benefit from already adopted services like cargo loading and unloading, custom brokerage and other services.

Hualing Kutaisi FIZ plans continuous infrastructural developments meeting the needs of the registered enterprises, including: high standard internal road expansion, setting up a new railway terminal and connecting it to the main railway, as well as improvement of utilities and technical optimization.

Above mentioned advantages, along with numerous other financial & business operational benefits, makes it more & more attractive for the small and medium-size enterprises to operate in Hualing Kutaisi FIZ.



## Свободная Индустриальная Зона Хуалинг Кутаиси переходит на активную фазу развития

**С**вободная Индустриальная Зона (СИЗ) Хуалинг Кутаиси, действующая с октября 2015 года, переходит на активную фазу развития. Свободная Зона представляет собой один из наиболее важных инвестиционных проектов Группы Хуалинг в Грузии. Она расположена в городе Кутаиси, на территории бывшего автомобильного завода и занимает 36 гектаров площади. В соответствии с законодательством, компании, зарегистрированные в СИЗ, полностью и навсегда освобождаются от налогов на прибыль, на имущество, на дивиденды, НДС и импортных пошлин. В СИЗ Хуалинг Кутаиси устроен таможенный пост, и он работает в режиме 24/7, что позволяет компаниям осуществлять операции импорт/экспорта в кратчайшие сроки.

В настоящее время, уже около 10 компаний пользуются преимуществами СИЗ Хуалинг Кутаиси. Среди них, полностью функционирующие заводы по обработке дерева и камня, а также, предприятия по производству мебели, матрасов и строительных материалов.

СИЗ Хуалинг Кутаиси быстро укрепляет свою роль в качестве регионального центра по импорту/экспорту и промышленности. Компании разного профиля проявляют повышенный интерес к использованию СИЗ Хуалинг Кутаиси для производства, а также для импорта/складирования/экспорта. Это, главным образом, вызвано несколькими факторами, включая 1) стратегическое внутреннее и региональное расположение СИЗ Хуалинг Кутаиси, 2) доступность готовых зданий различных размеров по исключительным тарифам на аренду, 3) простые и быстрые

бизнес-операции и 4) наличие широкодоступной низкооплачиваемой рабочей силы в городе и в области.

При этом, СИЗ Хуалинг Кутаиси предлагает компаниям земельные участки и офисы по конкурентоспособным ценам. Стоит отметить, что в СИЗ нет ограничений на срок контрактов. Также компаниям предоставляется возможность пользоваться уже имеющимися сервисами в СИЗ, включая погрузо-разгрузочными услугами, а также таможенно-брокерскими и другими сервисами.

СИЗ Хуалинг Кутаиси планирует непрерывное развитие инфраструктуры, в соответствии с потребностями зарегистрированных предприятий, в том числе: расширение внутренних дорог по современным стандартам, создание нового железнодорожного терминала и его подсоединение к железнодорожной магистрали, а также улучшение коммунальных услуг и техническую оптимизацию.

Вышеуказанные преимущества, наряду с многочисленными другими финансовыми и бизнес-операционными привилегиями, делают СИЗ Хуалинг Кутаиси все более привлекательной для малых и средних предприятий.



**HUALING GROUP**

HUALING KUTAISI  
FREE INDUSTRIAL ZONE



*Feel The Support*



## HUALING KUTAISI FREE INDUSTRIAL ZONE



Excellent Location for Industries



Ready-Made Buildings



Lowest Leasing Tariffs

## FRENCH COMPANY LACTALIS WILL EXPORT GEORGIAN DAIRY IN EUROPE



important for the image of Georgia, because Lactalis chose Georgia for cooperation with the countries in the region in this direction, and we naturally welcome its entry," underlined Mr. Kvirkashvili.

At the meeting noted that purchasing of shares of Sante by the group Lactalis can present Georgian products on the world market, develop local manufacturing of milk and dairy and contribute to development of Georgian economy, is reported by the press service of Georgian Prime Minister.

The sides discussed investment environment in Georgia and the prospects of future cooperation.

In the words of the Vice president of Lactalis Michelle Nalle, Georgian dairy, made by world standards will be exported by Georgian brand. At this stage the talking is about cheese and yogurt.

*FBG note: Sante was created in 1997, on the basis of Tbilisi dairy combine. For today Sante releases until 100 kinds of products. Sante products are presented by several brands: "Sante", "Santino", "Santissimo", and the only brand of Georgian cheese "Sanebo".*

*As for Lactalis, it was established in 1933 and today is the owner of many successful international brands, such as "President", "Parmalat", "Galbani". In Groupe Lactalis now work 75 thousand people, and its more than 200 enterprises are situated in 43 countries of the world. The turnover of the company in 2014 amounted EUR 16.5 billion.*

**F**rench dairy giant *Groupe Lactalis* became one of the shareholders of Georgian company for the production of dairy products *Sante*.

At the meeting with the representatives of this company the Prime Minister Giorgi Kvirkashvili noted, that this is the most important

investment for the country, which will contribute to export local product on European market.

"Known in the world brand Lactalis enters in Georgia, in the company Sante. These are very important investments for Georgia, because the company will export Georgian product on European market. These investments are also

### Innovation Data-Center Opens In Tbilisi

**Company** *BitFury Group* opens the data-center on the territory of the Tbilisi Free Industrial Zone. It is equipped with the innovation system of cooling, which BitFury Group bought from the company *Allied Control* in the beginning of this year.



The Center equipment is evaluated at USD 20 million, from which USD 10 million were allocated by the *Co-Investment Fund*.

Free Industrial Zone started functioning in the Tbilisi Technology Park from 30 November 2015 and will act within 49 years. Free Industrial zone if the Tbilisi Technology Park within the country is the third after Poti and Kutaisi FIZ. Tbilisi FIZ is being upgraded on 17 hectare territory in Gldani district. FIZ operator is *Georgia Technology Park LLC* – a subsidiary of BitFury Group.

In July 2014 Bit Fury opened in Gori the Processing Center for serving bitcoins (crypto-currency, the same "electronic money").

### The Agency of Innovations and Technology Will Cooperate With Non-Commercial Fund Seed Forum

In Tbilisi was formalized a memorandum between the Agency of Innovation and Technology of the *Ministry of Economy and Sustainable Development* and global non-commercial fund *Seed Forum*.

Within the memorandum at the expense of the grant of Norwegian government in Tbilisi techno park will be created already functioning in Kiev.

iHub is a network of centers of innovations and entrepreneurship, founded on the initiative of Seed Forum in 2014. iHub promotes development of young and innovation startups and at present is a full-value Norwegian network of IT centers for entrepreneurs.

In this center the startup entrepreneurs will have the possibility to get various services, which represents Seed Forum. In particular, experienced specialists will conduct trainings, help in right development of innovative idea, and also share international experience.

*FBG note: Seed Forum is a global network of national non-commercial funds, founded in 2002 in Norway, which unites more than 24,000 mentors and investors from 46 countries and 60 cities of the world. Seed Forum assists young startup-companies to find international partners and investors for development of their business. Seed Forum Ukraine is a part of this global network, under the aegis of which from 2012 in Ukraine the specialized conferences are held.*

# GEOTraveller

Spring, 2016

*Один день в Кахетии*

# The Baltics and beyond!

Riga – connecting more than 50 destinations



**BOOK NOW STARTING FROM 89€**

**Riga** from 89€  
**Tallinn** from 89€  
**Vilnius** from 89€  
**Berlin** from 99€

**Amsterdam** from 99€  
**Stockholm** from 89€  
**Copenhagen** from 89€  
**London** from 109€

**Helsinki** from 89€\*  
**Warsaw** from 89€  
**Hamburg** from 99€  
**Vienna** from 109€

**Oslo** from 89€  
**Paris** from 99€  
**St. Petersburg** from 99€  
**Moscow** from 99€

One way ticket in Basic class only at [www.airbaltic.com](http://www.airbaltic.com). Fares are subject to availability and not available for all flights or days. Special conditions apply. A transaction fee in the amount of up to 3.87€ may be applied depending on the selected method of payment.  
 On flights to Riga, Tallin and Helsinki the given price one way ticket is available only if round trip flight is booked.

**airBaltic.com**



Open New Frontiers with AccorHotels in Georgia!

See what a Difference a Stay Makes

Mercure Tbilisi Old Town offers you the comfort you deserve in the most demanded location in the city.

Old Tbilisi is ideal place for the leisure and business travelers.

**Feel Welcome**



Vakhtang Gorgasali Street 9, 0105 Tbilisi, Georgia  
Tel:+995 32 2006060 Fax: 995 32 2006161  
[www.mercure.com](http://www.mercure.com) | [www.accorhotels.com](http://www.accorhotels.com)

# Один день в Кахетии

**В** последние два года в Тбилиси появилось множество людей, групп, которые организуют однодневные туры практически по всей Грузии. А поскольку страна небольшая, а ее столица расположена почти в центре, то из Тбилиси за один день можно съездить и в Самцхе-Джавахети (на юг), и в Хевсурети (на север) и в Имерети (на запад), и в Кахети (на восток).

Именно в Кахети (так по-грузински звучит этот край) решили мы отправиться в воскресный день с одной из таких групп. Найти их было несложно. В социальных сетях подобных предложений множество. Перечислив небольшую сумму на указанный банковский счет, я вместе с супругой и друзьями (в компании веселее), ранним утром прибыли в назначенное место. В двух микроавтобусах собралась довольно разношерстная компания. Как оказалось, многие тут были завсегдатаями – люди за плечами у которых была не одна поездка. Говорят, что если к этому привыкнешь, то избавиться будет довольно сложно. Но избавляться от такой хорошей привычки, наверно, не стоит. Провести день в лесу, в горах, среди озер, забираясь на стены крепостей, опускаясь в подземелья, новые знакомства, песни, смех и танцы (да, да – танцы прямо в маршрутке!) – что может быть лучше?!

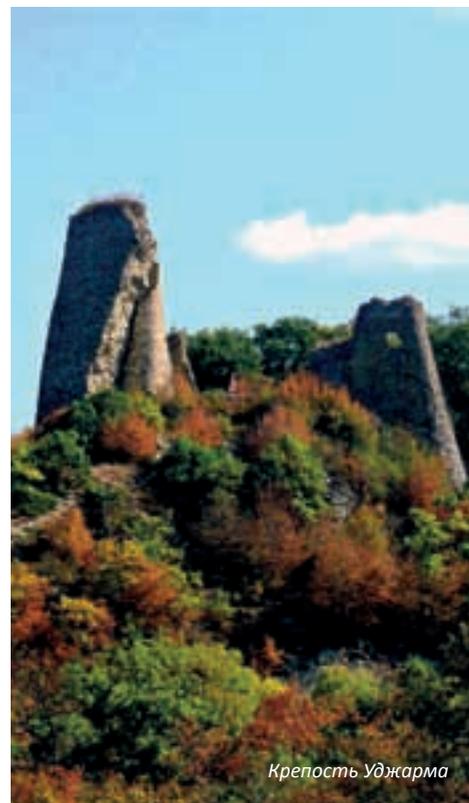
Забегаю вперед, скажу, что наша подруга из Эстонии, которая была с нами в этой поездке, немного устала от музыки и танцев на ходу (понятно, народ северный не привык к южному темпераменту), и в сердцах сказала: «Ничего, за день устанут, и на обратном пути будут спать как мертвые». Святая наивность... На обратном пути, зарядившись энергией, да еще и подружившись друг с другом, народ гулял вовсю!!!

Но до того момента нам предстояло не близкий путь. Если вы решили посетить Кахети, то, как советуют знатоки, обязательно проложите свой путь через Гомборский перевал. Сам по себе перевал предстанет перед вами умопомрачительными пейзажами и горой Циви (1991 метр над уровнем моря). Погода и природа здесь меняются по мере подъема и последующего спуска – вокруг и лиственные деревья, и лес, и долины, и альпийские зоны. Автомобильная дорога через перевал находится в отличном состоянии, поэтому можно спокойно ехать и наслаждаться живописной, местами, совсем нетронутой природой. Перевал красив всегда, но особенно осенью: буйство красок, смена картин времен года – на верхушках гор снег, ниже – золото и багрянец, а под ногами – зеленая трава. Страшных обрывов по краям дороги нет, поэтому пусть слово «перевал» вас не пугает.

## Крепость на перевале

Первый объект, который нам предстояло посетить – очень древняя крепость Уджарма, расположенная на горе над рекой Иори. Раньше о ее существовании мало, кто знал, и она практически не посещалась. Но, когда здесь проложили новую дорогу, то крепость оказалась прямо рядом с ней. В свое время крепость была большая, но дошла до нас в сильно разрушенном виде. От парковки можно попасть в нее двумя путями: по довольно крутой каменной тропе сразу вверх или по грунтовой тропинке до лестницы, а по ней наверх. Мы поднимались по каменной тропе, а спустились по тропе.

Большого впечатления сами остатки крепости не производят, но панорама, которая открывается с верхней части крепости на реку, Гомборский хребет и окружающую природу просто завораживает. На территории располагаются постройки, относящиеся к различным эпохам: башни, крест, водосборник, марани (хранилище вина), развалины стен дворца, иных объектов, по состоянию которых невозможно понять, что это было. На территории крепости есть действующая двухэтажная церковь, в которой иконы, горят свечи. Сейчас на территории крепости проживают постоянно несколько отшельников.



Крепость Уджарма



Вид из Крепости Уджарма

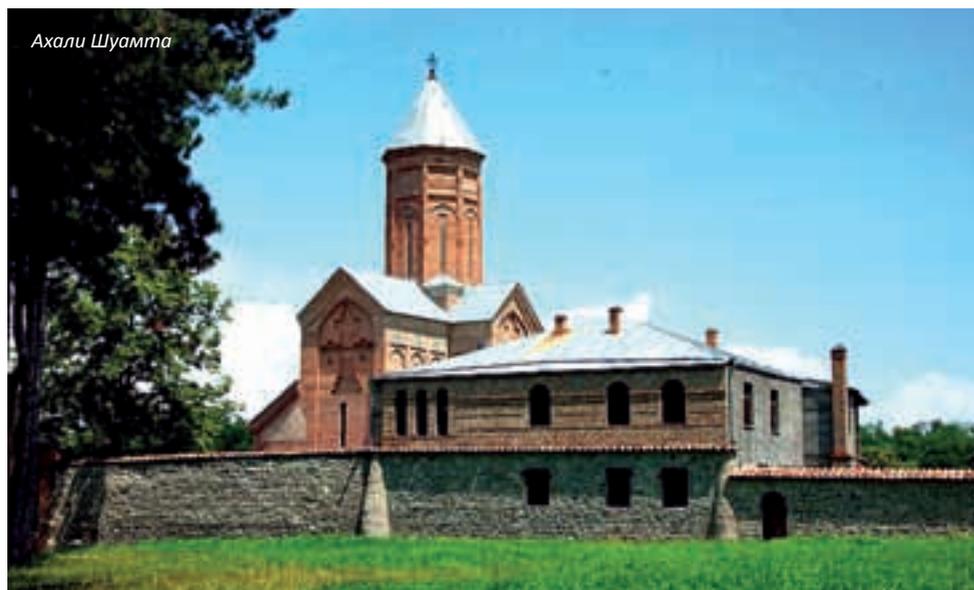
Мы их не встречали, что присутствие человека в крепости чувствуется.

Уджарма был городом в ранние века и располагался на склоне горы под крепостью. Святая Нино здесь поставила один из трех крестов, символизирующих христианизацию Грузии. При царе Вахтанге здесь был построен дворец, и его резиденция стала фактической столицей Кахети. Сегодня от бывшей величавой крепости остались только руины. Снаружи она выглядит гораздо эффектнее, чем изнутри. Несколько лет назад был план по восстановлению этой крепости. Дело даже началось: обустроили парковку, небольшой музей, сувенирную лавку. Но на этом все и закончилось и даже то, что сделали постепенно приходит в упадок. А жаль. Это место могло бы стать одним из самых посещаемых туристических объектов Грузии!

### Монастырский комплекс Шуамта

Покинув крепость мы отправились в монастырский комплекс Дзвели-Шуамта и Ахали Шуамта (дословно Старая Шуамта и Новая Шуамта). Эти два монастыря совершенно отличаются друг от друга по архитектуре и были созданы в разное время. Монастырь Дзвели Шуамта более древний памятник. Он являет собой ансамбль из нескольких старинных церквей V-VII века. Большая церковь очень похожа на мцхетский храм Джвари. В церквях сохранились росписи XII века.

Буквально в двух шагах от монастыря в овраге, куда ведет благоустроенная тропинка, находится источник. Место это, надо сказать, просто дивное, невероятно красивое – словно оказываться в сказочном лесу.



Ахали Шуамта

Расположенный неподалеку монастырь Ахали Шуамта сооружен позднее, в XVI веке. Этот женский монастырь действует и поныне. В комплекс монастыря входит большой храм Богородицы, колокольня, жилые и хозяйственные постройки. По преданию, храм построен кахетинской царицей Тинатин. Еще в детстве ей приснился сон о том, что предстоит ей построить православный храм. Во сне она увидела место его будущей постройки (а именно – кизилевый куст). Место оказалось незнакомым, и только будучи уже невестой кахетинского князя Левана, царица Тинатин узнала виденное ей во сне место во время путешествия по Кахети (сама она была из Гурии, дочерью тамошнего князя). Так и был основан храм, а потом уже и монастырь.

Прибыв в замок Греми Тинатин вышла замуж за царя Левана. Их семейная жизнь длилась девять лет. Но затем супруги не поладили друг с другом, и Тинатин развелась с мужем. Именно она была инициатором развода, за что Леван сильно невзлюбил ее и лишил ее детей всех прав наследования. Тинатин ушла в Шуамту и постриглась там в монахини. Она дожила до смерти Левана в 1574 году, после которого начался конфликт между его потомками от первого и от второго брака, в ходе которого победил ее сын Александр. Сама Тинатин умерла в 1591 году и завещала не хоронить себя около мужа в замке Греми, поэтому ее захоронили прямо в монастыре. Мраморная надгробная плита существует до сих пор. На ней вырезан герб Багратионов, и это изображение считается сейчас самой ранней известной версией этого герба. В храме есть также фрески XVII века. На них в частности, изображены Леван и Тинатин. Фрески сохранились не везде, но сохранившиеся части выглядят вполне неплохо. В 1846 году здесь же в храме был похоронен поэт, винодел и просветитель Александр Чавчавадзе.

### Древняя академия

Далее наш путь лежал в монастырский комплекс Икалто. В далеком VI веке знаменитый сирийский подвижник Симеон Столпник разослал своих учеников по всему свету проповедовать учение Иисуса. 13 из них отправились в Грузию и оказали самое непосредственное влияние на распространение монашества в стране. В середине VI века они основали множество храмов и монастырей, среди которых был и Икалто. Его основал один из тех святых сирийских отцов Зенон. Здесь же в XII веке при Давиде Строителе по инициативе его наставника Арсена Икалтоели (Икалтский) была основана академия, он был и ее первым ректором. В академии Икалто овладевали Божьим словом, риторикой, астро-



Дзвели Шуамта



Икалто

номией, философией, географией, геометрией, песнопением и другими предметами. Ученики также обучались обработке металла, технологии производства керамических изделий, виноному делу, фармакологии и т.д. Древняя академия Икалто знаменита тем, что здесь, по преданию, учился выдающийся грузинский поэт XII века Шота Руставели. Однако когда в 1616 году при набеге персидского шаха Аббаса I академию придали огню, она прекратила свое существование. После этого ее так и не восстановили. С тех пор и сам монастырь почти перестал функционировать, и его восстановлением занялись только в XIX веке.

Возле храма Святой Троицы археологами был раскопан фундамент здания. По предположениям специалистов, это был дом епископа. В северной части дома было марани – (датируют XI-XIII вв.). Помимо винохранилища, среди остатков стен угадывается давяльня. Вдоль нее аккуратно уложены квеври. На некоторых сохранились печати мастеров, изготовивших их.

Икалто находится в живописном предгорье. Со смотровой площадки рядом с монастырем виден еще один монастырь – Алаверди, который находится в 13 километрах. Туда мы и отправились.

### **Величественный храм средневековья**

Алаверди – еще одно творение одного из ассирийских отцов, а именно Иосифа Алавердели (Алавердского), который основал на этом месте монастырь и после смерти был похоронен здесь же в церкви, причем могила и поныне существует. Кафедральный собор Алаверди – один из самых знаменитых средневековых храмов в Грузии. Он был сооружен в начале XI века и является одним из самых высоких сооружений своего времени. Храм был построен на месте

маленькой церкви Святого Георгия. И до сих пор храм величают Собором Святого Георгия (Цминда Георги). Собор неоднократно разрушался захватчиками и землетрясениями. Реставрации и восстановления несколько изменили его облик, но он до сих пор остается выдающимся образцом средневекового грузинского зодчества.

Собор представляет собой архитектурный ансамбль, окруженный крепостной стеной, в который входят средневековая трапезная, летний дворец, колокольня и ограда. Поражает не столько внешняя, сколько внутренняя его часть. И без того грандиозное пространство увеличивается высотой купола, создавая ощущение необъятности. В храме Алаверди сохранились фрагменты настенной живописи XI, XV и XVII веков. На территории собора хоронили Кахетинских ца-

рей. Алаверди, изначально был сугубо мужским монастырем, однако в XVII-XVIII столетиях здесь функционировала женская обитель, в которой проживали особы царского рода, принявшие монашество. Сегодня это опять действующий мужской монастырь. Кстати, местные монахи делают отличное вино.

### **Бывшая столица Кахетинского царства**

Продолжая путешествие по Кахети, мы отправились в село Греми. Когда-то на этом месте был город. В XV веке эта область оправилась от монгольского ига и заметно усилилась ее экономическая мощь. Следствием всего этого стало и политическое усиление этой части Грузии, и даже выделение ее в отдельное царство. Центром нового Кахетинского царства в 1466 году становится Греми. Резиденция царя быстро начала расти, а вместе с ней и город, который занимал приблизительно 50 гектаров и был окружен оградой. Скоро он стал процветать, наладились торговые связи со многими странами. Дороги, ведущие на Восток, были покрыты каменными и кирпичными плитами, и в конце каждого однодневного перегона усталых путников ждал караван-сарай. Именно здесь в то время проходила одна из веток легендарного Великого Шелкового пути.

Но город просуществовал всего 150 лет. Шах Аббас несколько раз нападал на Кахети, но нашествие 1616 года было особенно разорительным. Жестокий шах решил стереть с лица земли этот край. На своем пути он сравнял с землей не только город Греми, беспощадно уничтожал все живое и забрал в плен более ста тысяч человек. Цветущую страну он превратил почти в пустыню. Удар врага был настолько сокрушительным, что город так и не смог полностью восстановиться,

Алаверди





и в середине XVII века Кахетинские правители перенесли столицу государства в Телави. Сейчас на этом месте можно увидеть развалины некогда процветающего города, в очертаниях которых еще можно угадать жилые строения, караван-сарай, торговые ряды, баню, хранилище вина, остатки оборонных сооружений и водопровод.

Что касается нынешнего замка Греми, расположенном высоко на каменистом гребне у западного края одноименной деревни, так что его можно заметить издали, то он был построен кахетинским царем Леваном в 1565 году и чудом уцелел после персидского нашествия. Архитектурный ансамбль окружают оснащенные бойницами мощные крепостные стены, имеющие разную высоту, поскольку они повторяют изгибы рельефа. В цитадели есть церковь, дворец и трехэтажная башня, построенные из красного кирпича и каменных блоков. Церковь с куполом сохранилась превосходно – ее возвели в 1575 году, расписали в 1577-ом и заново открыли в 1989 году, возобновив богослужения. Тогда же на первом этаже отреставрированного дворца открылся музей, экспозиция которого рассказывает о жизни царей Левана Кахетинского, Александра II, Давида I и Константина I. В колокольне церкви выставлена пушка XVI века. Но особенно средневекowego дворца является царская уборная. С конца 1999 года в цитадели возобновилась монастырская жизнь. В этот же период были построены кельи для иноков.

### **Монастырский комплекс высоко в горах**

Путешествуя по Кахети, обязательно надо посетить Некреси – монастырский комплекс IV-VI веков, куда мы и отправились после Греми. Это одна из наиболее известных достопримечательностей данного региона. Монастырский комплекс находится в приличном состоянии. Его

красные крыши на горе видны издали, когда приближаешься к нему по живописной трассе, на которой одни виноградники сменяют другие. До самого храма можно пойти пешком (правда, подъем тяжеловат) или поехать на микроавтобусе. Поднявшись наверх, понимаешь насколько это удивительно красивое место. Сверху открывается потрясающий вид на Алазанскую долину: такое количество зелено-изумрудных оттенков завораживает настолько, что не хочется уходить, а воздух настолько чист, что невозможно надыхаться. Мы приехали в самое удачное время для этого места – под вечер, и смогли насладиться изумительной красотой закатом.

Место это с интересной историей. В VI веке в этом монастыре жил один из ассирийских отцов Абибос, которого замучили персы после того,

как он залил водой священный зороастрийский огонь. Со смотровой площадки под самым монастырем и сегодня можно разглядеть следы того дохристианского зороастрийского храма огня. Некреси – единственное место в Грузии, где до сих пор режут жертвенных свиней. Именно монастырские свиньи спасли монастырь от разорения армией шаха Аббаса, так как персидских воинов отпугивали, сбрасывая вниз с холма свиные головы, которые катились и сбивали врагов с ног. А тех особо настырных, кто добирался до монастыря, во дворе встречало стадо свиней, и правверные мусульмане не решались заходить.

Монастырь Некреси до сих пор действует. Среди его построек выделяется храм IV века – один из самых древних во всей Грузии. Маленький и неказистый снаружи, внутри он скрывает довольно интересные фрески и коллекцию резных деревянных кресел «стасидий». Интересно взглянуть и на монастырское марани. Недавно это обязательное для любого кахетинского домовладения помещение с вмурованными в пол огромными кувшинами обновили и отреставрировали.

Насладившись видами и отдохнув во дворе монастыря под огромным раскидистым деревом, мы спустились вниз, где в специально отведенном месте для пикников нас уже ждал шашлык, жаренный на виноградной лозе. Свободных мест не было. Сразу видно, что место это довольно популярное. Рядом с нами, за большим столом, расположилась веселая компания – грузинские песни и танцы всегда к месту, но тут за трапезой на свежем воздухе они были особенно кстати.

Ну, и напоследок, уже затемно, мы заехали в Кварели, на родину знаменитого вина «Киндзмараули». Побродив по берегу озера, порезвившись и вдоволь насмеявшись, мы отправились домой – в Тбилиси, довольные и счастливые!

*Ладо Мизандари  
Фото автора*



# Армения – такая близ

(Продолжение)

После захватывающего путешествия по канатной дороге XXI века «Крылья Татева» в средневековый монастырский комплекс, мы и предполагать не могли, что впереди нас ждут не менее поразительные по своей красоте пейзажи и история. Итак, подкрепившись в ресторане, расположенном рядом с «канаткой» прямо над ущельем, мы продолжили свой путь в живописное ущелье Вайоц Дзор к одному из красивейших монастырей Армении – Нораванк.

## Монастырь среди скал

Позади остался туман, моросащий дождь, ущелье под нами и теперь мы уже сами находимся в извилистом ущелье реки Арпа. А по обе стороны скалы вулканического происхождения и терракотовые горы неопишущей красоты. Так и хотелось постоянно останавливать машину, чтобы запечатлеть их на фотокамеру.

Дорога к монастырю петлит среди скал. Особенно она красива осенью, когда деревья покрыты желтыми и красными листьями. Ну, а если вы окажетесь там под вечер, то к этому добавятся оранжево-красные скалы на фоне голубого неба! А если повезет, то наверху этих скал увидите горных коз.

И, вот, взору открывается монастырь, который на фоне отвесных скал выглядит очень живописно. Две церкви и часовня, окруженные невысокой каменной стеной, сложены из камня цвета коралла. Они были восстановлены по старинным чертежам. Древняя церковь XIII века не сохранилась.

Нораванк (в переводе с армянского «новый монастырь») был построен в XIII веке. Архитектором самых значимых построек Нораванка является мастер Момик, который был не только зодчим, но и выдающимся скульптором и мастером книжной миниатюры.

Монастырь Нораванк был крупным культурным центром своего времени. Интерес представляют хачкары (каменные кресты) Нораванка, включая работы Момика и его студентов, которые также расцениваются как одни из самых лучших в резьбе эпохи средневековья. Момик добавил пластичность и жизнь в резьбу, наполняя свои работы нео-

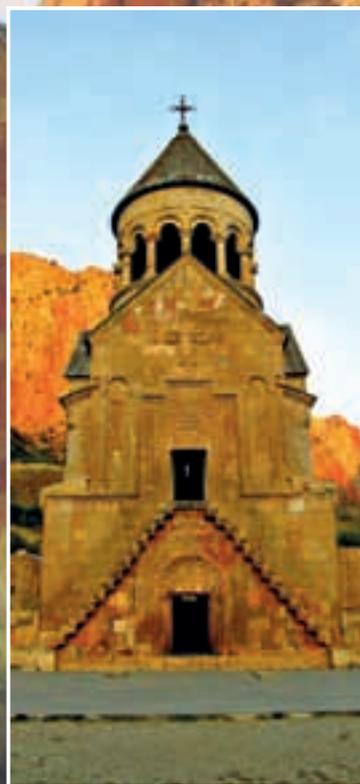
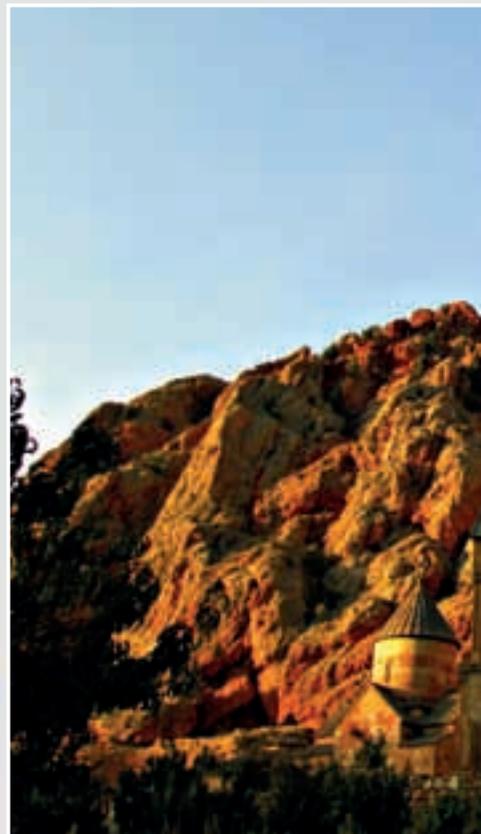
бычными деталями, привнесенными с Ближнего Востока.

Монголы разорили монастырь в 1238, но перемирие между Ага-Ханом и князем Эликумом Орбеляном принесло мир в регион, и после перестройки монастыря начался новый золотой век, который длился вплоть до нашествия Тамерлана в XIV веке.

Монастырь окутан красивой и в то же время грустной легендой. Это история любви. Рассказывают, что мастер Момик влюбился в дочь местного князя. Девушка тоже влюбилась в него. Не желая огорчать любимую дочь, и, думая, что со временем эта любовь, может, пройдет и дочь влюбиться в более достойного и богатого жениха, князь решил схитрить. Он позвал мастера и пообещал, что если тот менее чем за три года один, без посторонней помощи, построит храм невероятной и непревзойденной красоты, он позволит ему жениться на своей дочери. Тогда мастер начал строительство и закончил все даже раньше оговоренного срока. Князь, посмотрев творение Момика, пожелал, чтобы тот добавил резные украшения и еще много чего. Момик не стал спорить и взялся за работу. А дочь все не влюблялась ни в кого другого, а князь все ставил перед Момиком новые задачи, а тот с успехом с ними справлялся. И вот настал день, когда князь ничего уже не мог придумать – все было настолько красиво и совершенно! И тогда он подослал в монастырь своего слугу, который подкрался к мастеру и сбросил его с купола церкви. И последний камень, над которым работал Момик, стал его надгробной плитой. Но у этой легенды есть и другой конец, который, лично мне больше нравится. Когда вероломный слуга столкнулся с Момиком, Бог сжалился над ним и в последний момент у самой земли превратил мастера в голубя. Кстати, когда я взобрался по крутым выступам-лестницам на верхний этаж церкви, то заметил под самым куполом сидевшего голубя. Возможно, в нем все еще живет душа Момика, которая никак не может покинуть эти места, где жила его любовь...

Благодаря великолепным творениям средневековых зодчих, его местонахождению на фоне красивого ландшафта и легендам, монастырский комплекс Нораванк оставляет неизгладимое впечатление.

Тем временем, начало темнеть и над горами с последними лучами солнца свой взгляд обратил на нас месяц. Пора было ехать дальше, и наш путь лежал в столицу Армении – Ереван.



# Звкая и такая далекая



экономический центр, который растянулся на три сотни километров в левобережной части Араратской долины.

Своеобразие городу придает туф – строительный материал, из которого построено большинство домов. Дома из розового и серого туфа, уютные кафе в тени раскидистых деревьев на бульварах, многоуровневые фонтаны и маленькие питьевые фонтанчики – придают городу особый неповторимый колорит.

Завершили мы этот день шикарным армянским застольем под песни и танцы среди армянских друзей. А перед сном прошлись по Площади Республики с ее танцующими и поющими цветочными фонтанами, полюбовались улицей Абовяна с ее историческими домами, а завершили прогулку на Северном проспекте, застроенном совершенно новыми высотными домами и по которому можно спокойно прогуливаться пешком.

На следующий день нас ждала экскурсия в языческий храм Гарни и в скальный монастырь Гегард, расположенные неподалеку от Еревана.

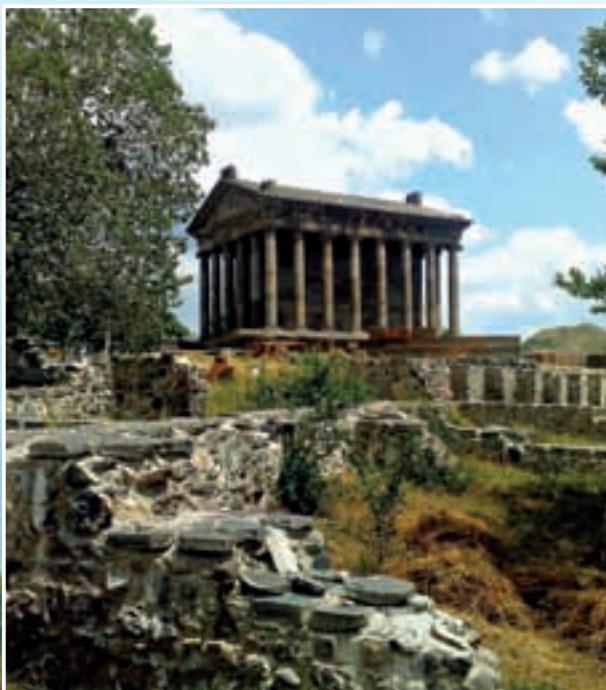


## Тринадцатая столица земли армянской

Ни одна страна в мире за свою историю не имела так много столиц, как Армения, их было тринадцать. Ереван – тринадцатая столица земли армянской, один из древнейших городов мира.

Сорок дней и ночей шел непрерывный дождь. Пришла вода, покрылись ею самые высокие горы, все живое на земле погибло. Лишь только Ной в своем ковчеге блуждал по бескрайнему океану, гонимый ветрами. Наконец, ковчег его остановился в горах Араратских. Увидев, как постепенно из-под воды показывается верхушка Малого Арарата, Ной воскликнул: «Еревац!», что в переводе означает «Показалась!». Так, по легенде, и был основан Ереван, который официально считается одним из старейших городов планеты: он был основан в 782 году до нашей эры. Жизнь городу дал царь Древнего Урарту Аргишти Первый, построивший на холме Арин-Берд крепость Эребуни. Сегодня этот крупнейший в стране город, ее культурный и





### Самый необычный храм Армении

Когда впервые довелось увидеть фотографии Гарни, не верилось, что это Армения – настолько архитектура необычна для Закавказья. Языческий храм Гарни является единственным памятником эпохи эллинизма в Армении. Храм, посвященный богу солнца Митре, был сооружен во второй половине I века, при царе Трдате I. Храм обрушился в 1679 году вследствие землетрясения, но был восстановлен в 60-х годах прошлого столетия, при этом были использованы сохранившиеся на месте фрагменты, а недостающие изготовлены заново.

Языческий храм Гарни остался цел даже, несмотря, на принятие Арменией христианства в 301 году. Правители Армении очень любили это место – как за отличное неприступное расположение, так и благодаря потрясающему климату. На протяжении многих лет Гарни был официальной летней резиденцией армянских царей. Видимо поэтому храм остался цел и после принятия Арменией христианства. Сегодня здесь можно увидеть остатки крепости и царского дворца с эллинистической мозаикой, а также баню III века.

Особенно интересно осмотреть баню, которая состояла из не менее пяти помещений различного назначения: первая комната служила раздевальной, вторая – купальней с холодной, третья – с теплой и четвертая – с горячей водой. Здесь был резервуар для воды с топочным отделением в подвале. Пол опирался на круглые столбы и обогревался снизу горячим воздухом с дымолом, поступавшим в подполье из топки. Говорят, что баню строили греческие рабы. Пол был устлан очень красивой мозаикой, часть которой сохранилась и на ней по-гречески написано «Мы работали, но нам не заплатили». Увы, эта фраза и в наши дни, порой, актуальна.

### Храм Копья

Чуть дальше от Гарни в десяти минутах езды вверх по течению реки Азат, среди гор в узком ущелье скрывается один действующий мужской монастырь. Будто для пущей маскировки, каменные стены монастыря сливаются с окружающими скалами. Это – пещерный монастырь Гехард, один из древнейших монастырей Армении. Его сооружения частично вырезаны в скале. Внутри главного храма очень темно: освещением служит лишь узкое отверстие в куполе и свечи.

Гехард был основан в IV веке на месте священного источника, вытекающего из скалы. Главная церковь была построена в XIII веке. В монастыре, кроме церковных зданий, имелись учебные центры, библиотека, благоустроенные жилые и хозяйственные сооружения. Монастырь сильно пострадал в 923 году от Насра, наместника арабского халифа в Армении, который разграбил ценное имущество, в том числе, уникальные рукописи, и сжег прекрасные строения монастыря. Немалый ущерб причинили землетрясения. Существующий ансамбль относится к XII-XIII векам, времени подъема армянской национальной культуры, в особенности, архитектуры.

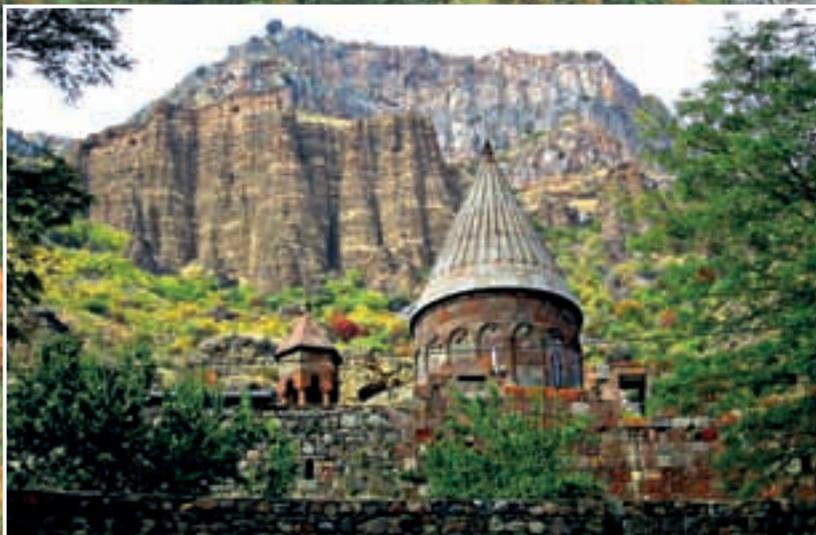
В немногих храмах Армении можно встретить такое богатое скульптурное убранство; орнаменты в виде растений, геометрических фигур щедро комбинируются с объемными изображениями животных. Не менее привлекательны высеченные под барабаном купола рельефы

с изображениями голов животных, птиц, человеческих масок, различных розеток.

Поначалу обитель называлась Айриванк, то есть «пещерный монастырь». Современное название относится к XIII веку. Слово «гехард» в переводе с армянского означает «наконечник копья». Дело в том, что в этом монастыре с XIII века хранился наконечник копья, которым римский воин Лонгин проткнул распятого Христа (копье Лонгина, копье Судьбы). Сейчас эта святыня хранится в музее духовного центра Армянской Апостольской церкви – Эчмиадзине.

Как же сохранили монахи эту реликвию от грабителей? Поскольку часть помещений обители была выдолблена в скале, то наконечник копья как раз и хранился в одном из них. А когда к монастырю приближались враги, монахи закрывали вход в помещение огромной скальной глыбой. Свет и воздух попадал туда из отверстия, прорубленного на куполе, к тому же там был источник воды – поэтому была возможность отсидеться и переждать, пока враги не уберутся восвояси.

А под конец экскурсии нас ждал сюрприз. В одном из залов с колоннами перед нами выступил церковный хор с исполнением древних церковных шараканов (духовные песни). Насладившись песнопением под сводами храма, которое словно перенесло нас в средние века, мы вновь отправились в Ереван, где нас ждала не менее впечатляющая экскурсия, но уже в век сегодняшний – в центр креативных технологий ТУМО, который открылся в августе 2011 года.





### Рай для подростков

Это большое и розовое строение хорошо известно жителям Еревана. В этом здании, специально спроектированном известным ливанским архитектором Бернаром Хури, и располагается ТУМО – центр креативных технологий, уникальный в своем роде для развития детей среднего и старшего возраста. Первое желание, которое возникает, когда оказываешься здесь – это вновь стать подростком и пользоваться всеми благами, которые предоставляет этот центр детям, причем, совершенно бесплатно!

Главный вход встречает нас турникетами и многочисленными ребятами, снующими туда-сюда со своими пластиковыми карточками. Чуть далее, по сторонам от входа и ресепшена – так называемые учебные станции, участки с многочисленными, если можно так назвать, партами (совмещенные стол и сиденье специального округлого дизайна) на колесиках. Колесики, как оказалось, нужны для мобильности – можно подкатить к соседу попросить помощи или совета.

Инициатива по созданию ТУМО принадлежит Сэму Симоняну – американскому армянину, уроженцу Ливана, добившемуся коммерческого успеха в сфере телекоммуникаций. Впервые в Армении он побывал в молодости еще в советские годы, и говорят, что именно тогда дал себе слово, что если у него появится возможность, обязательно сделает что-то для своей исторической родины. И вот уже после обретения Арменией независимости Симонян осуществляет в Армении некоторые бизнес-проекты, а затем приступает к этому грандиозному образовательному проекту (хороший пример для грузинских успешных предпринимателей).

На строительство шестиэтажного здания и его оборудование было потрачено порядка 20 млн. долларов. Центр занимает примерно половину всей территории, а остальная половина сдается в аренду компаниям. Вот с доходов с этой аренды и формируется бюджет оперативных расходов ТУМО, который составляет в год около 1,5 млн. долларов, за счет чего обучение в центре абсолютно бесплатное.

Итак, чем же занимаются почти 5,5 тыс. детей в возрасте от 12 до 18 лет в центре креативных технологий? Симонян и группа разработчиков этой образовательной программы выбрали четыре основных направления обучения – разработка web-дизайна, компьютерных игр, цифровые медиа и анимация. Такой список не случаен – выбраны были перспективные области, навыки работы в которых позволят ребятам, находясь в Армении, работать на заказчиков в любой точке мира.

Однако в ТУМО занимаются не только вышеперечисленным. Чего только нет в обширном списке различных программ и классов – это и искусство написания сценариев (есть даже собственная киностудия и кинотеатр), и брейк-данс, и спорт, и музыка (есть своя фолк-группа и превосходная музыкальная студия), и робототехника (есть лаборатория с 3D принтерами), и еще много чего.

Главное в этой идее заключается в том, чтобы дать возможность целому поколению (как бы громко это ни звучало) быть свободными от каких-либо ограничений в образовательных инструментах, информации, создать для них некую среду, где есть одновременно много различных возможностей, инициатив и где каждый ребенок сам сможет выбрать свой путь. Ну как тут не позавидовать армянским детям!

Говорят, что ТУМО в обязательном порядке посещают все мало-мальски важные иностранные делегации. Интересно, и грузинские чиновники здесь тоже бывали? Почему бы не сделать подобное и для грузинских детей. Где взять деньги? Ну, если не найдется богатых грузин, которые дадут деньги на столь благородное дело, то можно, к примеру, продать за круглую сумму бывший Воронцовский дворец на пр. Рушавели в Тбилиси, где сейчас расположен Дворец молодежи, а вырученные деньги вложить в строительство и покупку оборудования для здания по типу того, что в Ереване. Чем не идея?



Влад Мирошниченко  
Фото автора

# WELCOME TO GEORGIA

national tourism awards

Co-organized with:



Georgia

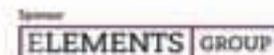


## AWARDS CEREMONY - CELEBRATING EVENING OF ACHIEVEMENTS & SUCCESS!



Be recognised as the best in the tourism industry of Georgia  
The Second National Tourism Awards Ceremony, 2016

Officially supported by:



Freedom Square #4; Tbilisi, Georgia | Phone +995 32 219 33 69 | Mobile +995 55 785 77 99  
Email: [info@awards-tourism.com](mailto:info@awards-tourism.com) Web: [Http://www.awards-tourism.com](http://www.awards-tourism.com)

# ФРАНЦУЗСКАЯ КОМПАНИЯ LACTALIS ВЫВЕЗЕТ ГРУЗИНСКУЮ МОЛОЧНУЮ ПРОДУКЦИЮ В ЕВРОПУ

**Ф**ранцузский молочный гигант *Группе Lactalis* стал одним из акционеров грузинской компании по производству молочных продуктов *Sante*.

На встрече с представителями этих компаний премьер-министр Георгий Квирикашвили отметил, что это важнейшая инвестиция для страны, которая будет способствовать вывозу местной продукции на европейский рынок.

«Известный в мире бренд Lactalis входит в Грузию, в компанию Sante. Это очень важные инвестиции для Грузии, так как компания вывезет грузинскую продукцию на европейский рынок. Эти инвестиции важны также для имиджа Грузии, так как Lactalis избрал Грузию для сотрудничества со странами региона в этом направлении, и мы естественно приветствуем его вхождение», – подчеркнул г-н Квирикашвили.

На встрече отмечалось, что приобретение акций Sante группой Lactalis поможет представить грузинские продукты на мировом рынке, развивать местное производство молока и молочных продуктов и внести вклад в развитие экономики Грузии, сказано в сообщении пресс-службы грузинского премьера.

Стороны обсудили инвестиционную среду в Грузии и перспективы будущего сотрудничества.

По словам вице-президента компании Lactalis Мишеля Нале, грузинские молочные продукты, произведенные по мировым стандартам, будут экспортироваться под гру-



зинским же брендом. На данном этапе речь идет о сыре и мацони.

*Справка FBG: Sante была создана в 1997 году, на базе Тбилисского молочного комбината. На сегодня Sante выпускает до 100 наименований продукции. Продукция Sante представлена несколькими брендами: «Sante», «Santino», «Santissimo», и единственный бренд грузинского сыра «Sanebo».*

*Что касается Lactalis, то она была основана в 1933 году и сегодня является владельцем многих успешных международных*

*брендов, таких как «President», «Parmalat», «Galbani». В Groupe Lactalis в настоящее время работает 75 тыс. человек, и ее более чем 200 предприятий размещено в 43 странах мира. Оборот компании в 2014 году составил 16,5 млрд. евро.*



## В Тбилиси открылся инновационный дата-центр

Компания *BitFury Group* открыла в Глдани, на территории Тбилисской свободной индустриальной зоны, дата центр, оснащенный инновационной системой охлаждения, которую *BitFury Group* в начале прошлого года купила у компании *Allied Control*.

Стоимость оснащения центра оценивается в 20 млн. долларов, из них 10 млн. выделил *Фонд соинвестирования*.

Свободная индустриальная зона начала функционировать в Тбилисском технологическом парке с 30 ноября 2015 года и будет действовать в течение 49 лет. Свободная индустриальная зона Тбилисского технологического парка в масштабе страны является третьей после СИЗ в Поти и Кутаиси. Тбилисская СИЗ обустраивается на территории в 17 гектаров в Глданском районе. Оператором СИЗ является ООО *Georgia Technology Park* – дочерняя компания *BitFury Group*.

В июле 2014 года *BitFury* открыла в Гори процессинговый центр для обслуживания биткоинов (криптовалюта, те же «электронные деньги»).

## Агентство инноваций и технологий будет сотрудничать с некоммерческим фондом Seed Forum

В Тбилиси был оформлен меморандум между Агентством инноваций и технологий *Министерства экономики и устойчивого развития* и глобальным некоммерческим фондом *Seed Forum*.

В рамках меморандума за счет гранта правительства Норвегии в Тбилисском технопарке будет создан инновационный хаб (iHub) аналогичный тому, что уже успешно функционирует в Киеве.

iHub – это сеть центров инноваций и предпринимательства, основанная по инициативе *Seed Forum* в 2014 году. iHub способствует развитию молодых и инновационных стартапов и в настоящее время является полноценной норвежско-украинской сетью IT центров для предпринимателей.

В этом центре начинающие предприниматели (start up) будут иметь возможность получить различные услуги, которые предоставляет *Seed Forum*. В частности, опытные специалисты проведут тренинги, помогут в правильном развитии инновационной идеи, а также поделятся международным опытом.

*Справка FBG: Seed Forum – это глобальная сеть национальных некоммерческих фондов, основанная в 2002 году в Норвегии, которая объединяет более 24 тыс. менторов и инвесторов из 46 стран и 60 городов мира. Seed Forum помогает молодым стартап-компаниям найти международных партнёров и инвесторов для развития своего бизнеса. Seed Forum Ukraine является частью этой глобальной сети, под эгидой которой с 2012 года в Украине проводятся специализированные конференции.*

# Turkmenistan Is Interested In Implementation of Project of Logistic Center on the Black Sea



The talk about it was at the meeting of Giorgi Kvirikashvili, Prime Minister of Georgia, with Bayar Abaev, Minister of Trade and Foreign Economic relations of Turkmenistan. Dimitri Kumsishvili, Minister of Economy and Sustainable Development of Georgia, Giorgi Gaxaria, Premier's assistant in economic issues, secretary of the Economic Council, and Mamuka Bakhtadze, CEO of the *Georgian Railway*, participated in the meeting.

By the information of the government administration, the talks on this topic are ongoing by the Turkmen side with the *Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia*. It is mentioned that Turkmenistan plans to increase import of oil products, that's

why main topic of the talks is to develop the transport corridor and to increase goods turnover between two countries.

Tbilisi suggests to Ashkhabad to use the Georgian ports for goods transit to Europe and other points of the world. Turkmenistan, in its turn, not only gets possibility of direct outcome through the Caspian and Black Seas to Europe, but also becomes a conductor of interests of Afghanistan and China, which are ready to invest into different transport projects in the Caspian region.

The experts say that one of the most important issues is transport direction. The talk is on the initiative of the Afghani side, and formation of quite a new transport corridor from Afghanistan through Turkmenistan, Azerbaijan and Georgia to Europe.

Ashraf Ghani, President of Afghanistan, hopes that outcome to the Caspian shores will assist him in overcoming the crisis in his country. For this, the railway is being built Afghanistan-Turkmenistan-Tajikistan. Its first part – Afghanistan-Turkmenistan is already finished. Recently the Turkmen fleet is filled up with new ferries, designated for carrying passengers, trucks and other large-size freights. It is planned in the future to use the transport corridor Baku-Tbilisi-Kars and the Georgian sea ports.

It should be mentioned that Georgia earlier did not play the role of a key partner for Turkmenistan in its foreign and, namely, foreign economic policy. Trade-economic relations of two countries were in covering the debts of Georgia for the Turkmen gas at the expense of repairing the Turkmen military aircrafts at the Tbilisi aviation factory, and in export of green tea (national drink of Turkmen) from Georgia. This was the entire spectrum of relations between Tbilisi and Ashkhabad. But after last year visit to Tbilisi of the President of Turkmenistan, Georgia from the far-off neighbor of little importance was declared to be a strategic partner of Turkmenistan.

Today in addition to the transport projects Ashkhabad and Tbilisi discuss the issue of Turkmen gas movement to EU. Georgia has several proposals. In particular, the so-called "AGRI" project, which foresees carrying of liquefied gas to Romania, Hungary, and West Europe. Agreement was reached at the highest political level that Georgia should be discussed as a main partner for Turkmenistan from the viewpoint of energy resources movement to Europe, and also the transport-logistic cooperation.

The experts consider if Turkmenistan transforms its gas sector into the production of liquefied gas the way through Georgia and its Black Sea ports could have grand perspective.

## China Plans to Increase Transportation of Its Freight through Georgia to Europe

The Chinese state company *China Shipping (Europe) Holding*, which through 80 international and local routes is presented in more than 180 ports of 60 world countries, plans to maximum use the transit potential of Georgia for transportation of container and other freight from China in direction of Europe.

Liu Zhongping, President of China Shipping (Europe) Holding, announced about it at presentation of the Holding member company *China Shipping Container Lines (CSCL)* in Tbilisi.

"Georgia is an important country for freight transportation between Europe and Asia, We work two years already in Poti port and see great transit potential Georgia has," he mentioned.

In his words, the Chinese holding conducts work in Georgia in several directions, suggesting its services to the companies operating at the market of Georgia. He expressed assurance that in the near future freight transportation in direction of Georgia would be more intensive and their volumes would considerable increase.



# Ukraine Launched Alternative Way of Goods Delivery to Asia Bypassing Russia



**O**n 15 January an experimental train started the route Ukraine-Georgia-Azerbaijan-China. The *Ministry of Infrastructure of Ukraine* informs that the present route is a new direction of the Silk Road and is alternative for delivery of goods from the West to the East in regard to embargo from Russia. The route involves ferry passes of the Black and Caspian Seas (Ilichevsk – Batumi and Alyat – Aktau-Port). The new route from the station Izov on the border of Ukraine and Poland till the station Dostik on the border of Kazakhstan and China will be able to transport up to 8 trains per month.

On 14 January in Baku Azerbaijan, Georgia, Kazakhstan and China signed a protocol on establishing preferential tariffs on freight carryings along the Trans-Caspian International Transport Route (TMTM). The protocol establishes competitive preferential tariffs on goods carryings along the present route. It also foresees some complex measures for simplification of trains movement along this route.

It should be remind that earlier China, Kazakhstan, Georgia, Azerbaijan and Turkey agreed to form a consortium for transportation of goods from People's Republic of China to Europe within the framework of development of Trans-Caspian International Transport Route (TCITR) "China-Turkey-Europe". Later Ukraine expressed in-

tervention to join the "Silk Road".

The project participants mention that today about 1-1.2 million tons of goods, mostly food products, can be really attracted to this corridor, and there is an application from China on transportation of cast iron.

"The New Silk Road is the project of overland corridor, connecting China with the European markets. The term of goods delivery by railway from Central China to Europe make up about two weeks, which is 2.5-3 times quicker than by sea around the entire continent through the Suez Channel.

The experts of this sphere mention that though the prospects of growth in frequency of railway communication on this line will depend on entire economic situation – construction of principally new scheme of foreign trade interaction of all the states on the route. It will be profitable for all the participants, but three countries of the Trans-Caspian section – Azerbaijan, Georgia, Kazakhstan – in addition to income from transit and access to the new goods flows, receive additional bonus. It implies intensification of the role of these countries in the region, as economic gamblers and a connecting link in geo-policy.

It should be remind that from 1 January Russia suspended functioning of the CIS agreement on free trade zone and introduced customs duties "for protection of the

Russian market from inflow of duty-free goods from EU". In regard to Ukraine products embargo was introduced as for the country supporting anti-Russian sanctions.

According to the resolution of the President of the Russian Federation goods carryings from Ukraine to Kazakhstan through the Russian Federation should be conducted only from the territory of Belarus and on condition of existence of the system GLONASS.

*FBG note: TCITR has been initiated for the increasing of transport capabilities and development of the countries in Caspian region. This road starts from China and passes through Kazakhstan, Caspian Sea, Azerbaijan, Georgia, Turkey and further to Europe.*

*Within the aim of transportation of Chinese cargos in Europe through turkey is creating transport consortium, the founders of which will be Minsheng Logistics Co. Ltd (China), Trans Caucasus Terminals (subsidiary company of Georgian Railway), KTZ Express (subsidiary company of Kazakhstan railway, the general operator of route), Azerbaijan Caspian Sea Shipping (Azerbaijan), Karvan Logistics (Azerbaijan). Turkey is an interested country and is meant as associated member. Turkey is the biggest partner of China with the commodity turnover in 22 billion dollars.*

## Туркменистан заинтересован реализацией проекта логистического центра на Черном море

Об этом шла речь на встрече премьер-министра Георгия Квирикашвили с министром торговли и внешнеэкономических связей Туркменистана Баяром Абаевым. На встрече присутствовали также министр экономики и устойчивого развития Грузии Дмитрий Кумсишвили, помощник премьера по экономическим вопросам, секретарь Экономического совета Георгий Гахария и генеральный директор *Грузинской железной дороги* Мамука Бахтадзе.

По сведениям администрации правительства, переговоры на эту тему туркменская сторона ведет с Министерством экономики и устойчивого развития. Отмечается также, что Туркменистан планирует увеличить импорт нефтепродуктов, поэтому главной темой переговоров является развитие транспортного коридора и увеличение товарооборота между двумя странами.

Тбилиси предлагает Ашхабаду использовать грузинские порты для транзита грузов в Европу и другие точки мира. Туркменистан, в свою очередь, не только получает возможность прямого выхода через Каспий и Черное море в Европу, но и становится проводником интересов Афганистана и Китая, которые го-

тovy инвестировать в различные транспортные проекты в Каспийском регионе.

Как отмечают эксперты, одним из важных вопросов является транспортное направление. Речь идет об инициативе афганской стороны, и формировании совершенно нового транспортного коридора из Афганистана через Туркменистан, Азербайджан и Грузию в Европу.

Президент Афганистана Ашраф Гани (Ashraf Ghani) рассчитывает, что выход на берега Каспия, поможет ему вывести страну из кризиса. Для этой цели строится железная дорога «Афганистан-Туркменистан-Таджикистан». Первая ее часть – афганско-туркменская – уже завершена. Выход на Азербайджан будет обеспечиваться морским путем через Каспий. Недавно туркменский флот пополнился новыми паромами, предназначенными для перевозки пассажиров, грузовых автомобилей и другого крупногабаритного груза. Далее планируется использовать транспортный коридор Баку-Тбилиси-Карс и грузинские морские порты.

Отметим, что раньше для Туркменистана Грузия никогда не играла роль ключевого партнера в его внешней и, в частности, внеш-

неэкономической политике. Торгово-экономические отношения двух стран заключались в погашении долгов Грузии за туркменский газ за счет ремонта туркменских военных самолетов на Тбилисском авиационном заводе, и в экспорте из Грузии зеленого чая (национальный напиток туркменов). Пожар, это и был весь спектр отношений Тбилиси и Ашхабада. Но после прошлогоднего визита туркменского президента в Тбилиси из малоизвестного далекого соседа, Грузия была объявлена стратегическим партнером Туркменистана.

Сегодня уже кроме транспортных проектов Ашхабад и Тбилиси обсуждают вопрос продвижения туркменского газа в Евросоюз. У Грузии есть несколько предложений. В частности, так называемый проект «AGRI», который предусматривает перевозку сжиженного газа в сторону Румынии, Венгрии, и Западной Европы. Достигнута договоренность на высшем политическом уровне, чтобы Грузия рассматривалась главным партнером для Туркменистана с точки зрения перемещения энергоресурсов в направлении Европы, а также транспортно-логистического сотрудничества.

Как считают эксперты, в том случае, если Туркменистан перестроит свою газовую отрасль под производство сжиженного газа магистраль через Грузию и ее черноморские порты могла бы иметь грандиозную перспективу.



## ITALYAN WOOD COATING

### ABOUT US

L.T.D. "CHEMICALS COATING TRADING" was founded in Tbilisi from 2012.

This is Italian technology company that specializes in wood cover lacquer-dyes, both internal and external use. The goal of CCT-Georgia to have a closer connection with our partners, customers, dealers in Georgia and completely in the Caucasus region.

To have the opportunity to share our knowledge, the best Italian wood coating construction paints and with the help of our mother company IVM "Chemicals Group" - brand's name MILESI. [www.milesi.com](http://www.milesi.com)

Our goal is to achieve the best results and the production of high-quality products in our partner countries.

Our company in October 2013 in Baku took part in the exhibition of building materials "Baku Build".

In February 2014, by support of Italian Embassy in Tbilisi, organized a meeting with Italian partners, which was attended by both Georgia and Azerbaijan, Uzbekistan representatives of furniture manufacturer and wood processing plants.

We also encourage our partners to raise their qualification, as well as technical training through theoretical with Italian partners.

### CONTACT

📍 Iumashevi blind alley N51, Tbilisi-Lilo

☎ (+995) 032 2 407 101

📘 CCT Chemicals coating trading LLC

✉ [cct@chemicalscoating.ge](mailto:cct@chemicalscoating.ge)



THE BEST OF MADE  
IN ITALY



# Украина задействовала альтернативный путь доставки товаров в Азию в обход России



**15** января был запущен экспериментальный поезд по маршруту Украина-Грузия-Азербайджан-Китай. По сообщению *Министерства инфраструктуры Украины*, данный маршрут является новым направлением «Шелкового пути» и альтернативой для доставки товаров с Запада на Восток в связи с транзитным эмбарго со стороны России. Уточняется, что маршрут включает паромные переправы Черного и Каспийских морей (Ильичевск – Батуми и Алят – Актау-Порт). Новый маршрут от станции Изов на границы Украины и Польши до станции Достык на границе Казахстана и Китая в месяц сможет пропускать до восьми поездов.

Накануне 14 января в Баку Азербайджан, Грузия, Казахстан и Украина подписали протокол об установлении льготных тарифов на грузоперевозки по Транскаспийскому транспортному маршруту (ТМТМ). Протокол устанавливает конкурентоспособные льготные тарифы на перевозки грузов по данному маршруту. Также в нем прописан ряд комплексных мер по упрощению движения поездов по данному маршруту.

Напомним, что ранее Китай, Казахстан, Грузия, Азербайджан и Турция договорились о создании консорциума для перевозки грузов из КНР в Европу в рамках развития Транскаспийского международного транспортного маршрута (ТМТМ) «Китай-Турция-Европа». Позже о намерении присоединиться к «Шелко-

вому пути» заявила Украина.

Отмечается, что сегодня реально можно привлечь в этот коридор порядка 1-1,2 млн. тонн грузов – в основном продуктов питания, однако есть также заявка от Китая на перевозку чугуна.

«Новый Шелковый путь» – это проект сухопутного коридора, соединяющего Китай с европейскими рынками. Сроки доставки грузов железной дорогой из Центрального Китая в Европу составляют около двух недель, что в 2,5-3 раза быстрее, чем морским путём вокруг всего континента через Суэцкий канал.

Как отмечают эксперты данной сферы, хотя перспективы роста частоты железнодорожного сообщения на этой линии будут зависеть, в том числе, от общей экономической ситуации – налицо построение принципиально новой схемы внешнеторгового взаимодействия всех государств, лежащих на маршруте. Это будет выгодно всем участникам, однако три страны транскаспийского участка – Азербайджан, Грузия и Казахстан – помимо дохода от транзита и доступа к новым товарным потокам, получают дополнительный бонус. Он заключается в усилении роли этих стран в регионе и как экономических игроков, и как связующего звена в геополитике.

Напомним, что Россия с 1 января приостановила для Украины действие договора СНГ о зоне свободной торговли и ввела таможенные пошлины «для защиты российского рынка от наплыва беспошлинных товаров из ЕС». В отно-

шении Украины также введено продуктово-эмбарго как для страны, поддержавшей антироссийские санкции.

Кроме того, согласно указу президента РФ, грузовые перевозки с Украины в Казахстан через РФ должны осуществляться только с территории Белоруссии и при условии наличия системы ГЛОНАСС.

**Справка FBG:** ТМТМ – проект, инициированный в целях повышения транзитного потенциала и развития стран Каспийского региона. Данный маршрут пролегает из Китая через Казахстан, Каспийское море, Азербайджан, Грузию, Турцию и далее в Европу.

С целью транспортировки китайских грузов в Европу через Турцию создаётся транспортный консорциум, учредителями которого будут Minsheng Logistics Co., Ltd (Китай), Trans Caucasus Terminals (дочерняя компания Грузинской железной дороги), KTZ Express (дочерняя компания Казахстанской железной дороги, генеральный оператор маршрута), Азербайджанское Каспийское морское пароходство и Karvan Logistics (Азербайджан). Турция является заинтересованной страной и подразумевается в качестве ассоциированного члена. Турция является крупнейшим партнёром Китая с товарооборотом в 22 млрд. долларов.

# GEORGIAN GOVERNMENT IS WORKING ON PLAN ON ACCELERATION OF IMPLEMENTATION OF INFRASTRUCTURE PROJECTS

The draft document is already developed by the *Ministry of Economy and Sustainable Development*, which was considered at the meeting of economic council at Prime Minister.

In the words of the head of the government Giorgi Kvirikashvili, it is necessary to minimize terms of design and construction, in order that strategically main projects, for example highways will be constructed in the shortest time.

As noted Mr. Kvirikashvili, it is necessary to replace rules of implementation of big projects and created traditions in this sphere.

“The talks do not go about shortcoming of systems. Just the rules and traditions, created in recent years demand a certain revision in order that projects will be carried out quicker and more effectively. It is about creation of main infrastructure, such as highways, roads, bridges, which are necessary in the most various directions – as till the borders with other countries, so to other remote regions. There is necessary the infrastructure, which allows to develop business quicker and to realize economic potential of the country. It is about maximally fast realization of such kinds of projects. Now we are holding consultations with various companies and representatives of engineering sphere, and in the near future will be possible to speak about concrete results”, mentioned Mr. Kvirikashvili.



[www.ilf.com](http://www.ilf.com)



ENGINEERING EXCELLENCE

## Your Ultimate Partner in the field of Consulting and Engineering

### Engineering Design, Construction Management and Site Supervision

- Hydropower, Dam and River Engineering
- Power Transmission and Distribution Systems
- Transport and Structures - Roads, Railways, Urban Transport Systems
- Tunnels and Caverns
- Ports and Harbor Engineering
- Water Supply and Wastewater Treatment Plants
- Alpine Resorts
- Energy and Climate Protection
- Oil and Gas

#### ILF Consulting Engineers

15 Tamar Mepe Ave Phone +995 32 2199453  
 Tbilisi 01112 Fax +995 32 2199453  
 Georgia Email [info.tbilisi@ilf.com](mailto:info.tbilisi@ilf.com)



## World Bank to Allocate Funds for Construction 8.3km Section of East-West Speed Motorway

**W**orld Bank (WB) will allocate USD 140 million for construction of one of the sections of the motorway Zemo Osiauri-Chumateleti, which is built within modernization of transit motorway East-West.

The agreement on financing the “Project on improvement of speed motorway East-West” was signed by Nodar Khaduri, Minister of Finance of Georgia, and Mercy Tembon, WB regional director in South Caucasus.

The project foresees construction of a new two-track road on 14.1 km section. WB will finance construction of almost 8.3 km part of the road. Construction of 5.8 km road section will be financed by *European Investment Bank (EIB)*, which will allocate EUR 49.45 million for this.

WB within modernization of the transit highway East=West by today allocated about USD 367 million. Reconstruction-modernization of the section Aghaiani-Zemo Osiauri and rehabilitation of Rikoti Pass was financed by these funds.

Development of the transport-road infrastructure is one of the priorities of Georgia-WB cooperation.

“Speed highway East-West is a main transport artery of the country. Its construction is an obligatory pre-requisite for Georgia to become trade-economic, transit and logistics center,” they say in the Ministry of Finance of Georgia.

Motorway East-West carries more than 60% of the external freights. Improvement of this road is of great importance for turning Georgia into the transport and logistics hub, which will promote development of trade relations, on one part, with Central Asia and Far East and, on the other, with Turkey and Europe.

The project main beneficiaries are users of the road, which will get benefit from renewal of the motorway and increase of road security: in particular, high quality and level of services, reduction of overloading, through the circuit road in Khashuri and formation of new segments.

“Completion of the transport corridor “East-West” is an important part of the government strategy for making Georgia a regional transport and logistics hub. The project will largely contribute to development of economy by reduction of transport means and will connect regions with Tbilisi, as with the place of employment and sale of agricultural and commercial produce. Improvement of road security will also reduce enormous economic losses, connected with the road-transport happenings. After accomplishment of the project the motorway “East-West” will be available for more than 2.2 million people (from Tbilisi to Batumi through Poti), which is half of the population of Georgia,” announced Mr. Tembon.

“This project will assist finish of one of the most important transport infrastructure in Georgia. The motorway “East-West” will comply with to the European standards, the level of services will improve thanks to fulfillment of main arrangements on introduction of Intelligent Transport System”, mentioned Mustapha Benmaamar, WB chief specialist in transport sphere and the project coordinator.

## ASIAN INFRASTRUCTURAL INVESTMENT BANK, PROBABLY, WILL FINANCE CONSTRUCTION OF RIKOTI-ZESTAPONI ROAD

**N**ew Rikoti-Zestaponi road will, probably the first project in Georgia to be financed by the *Asian Infrastructural Investment Bank (AIIB)*.

In the words of Nodar Javakhishvili, Minister of Infrastructure and Regional Development of Georgia, “recently founded Asian Infrastructural Investment Bank will, probably finance a part of the project”.

The Minister mentions says the situation changed connected with the donors, who opposed participation in the project. But, at present their relation somehow changed, but not in the extent to be acceptable for Georgia, considers Mr. Javakhishvili.

“If we decide this, a part will be financed by the Chinese bank, another part, probably, by traditional donors, and thus, to

a new road will form some discomfort and problems, but considering its importance, construction of the road is very profitable for the state.

“If we start construction of an alternative road on the Rikoti Pass, the process will take three years, but considering the fact that the work can be conducted simultaneously on four sections, the construction works can be finished in a short term. This means that within three years transport means and transit potentials of Georgia will face serious problems, which is alarming for us. Foreign freight will transfer to other roads and to attract them to us again will be very complicated. We’ll lose a stream of freight. Then why should we spend so much money? The idea of this autobahn is that it will connect



find an investor for a remaining small part of the project will be quite easy. Now the terms are more favorable for investors than for Georgia and I won’t sign such contract,” says Mr. Javakhishvili.

The Minister has also mentioned that in regard with this project within the recent Silk Road Forum he had meetings with two potential investors: one of them is the Chinese company, the other – consortium, which involves Chinese, Indian and Cyprian companies.

Mr. Javakhishvili says the donors insisted on modernization of existing road, but the government of Georgia categorically insists on construction of an alternative road. The Minister explains that construction of

China and the entire East Europe and Georgia will have incomes from this. But if this stream won’t pass this road, then to spend billions only for the Georgian transport is not possible for Georgia,” mentioned Mr. Javakhishvili.

It should be mentioned the government is in search for financing this project for several months already, according to which Zestaponi region in the west of Georgia will be connected with the Rikoti Pass in the centre of the country by need speed motorway. The plan of construction on the new autobahn implies preservation of an old section the road. In this case it is planned use of the new road will likely be paid.

## ПРАВИТЕЛЬСТВО ГРУЗИИ РАБОТАЕТ НАД ПЛАНОМ ПО УСКОРЕНИЮ РЕАЛИЗАЦИИ ИНФРАСТРУКТУРНЫХ ПРОЕКТОВ



**П**роjekt документа уже разработан Министерством инфраструктуры и регионального развития, который был рассмотрен на заседании Экономического совета при премьер-министре.

По словам главы правительства Георгия Квирикашвили, следует свести к минимуму сроки проектирования и строительства, для того, чтобы стратегически важные проекты, к примеру, автомобильные дороги, строились в кратчайшие сроки.

Как отметил г-н Квирикашвили, следует сменить правила осуществления крупных проектов и сформировавшиеся в этой сфере традиции.

«Речь не идет о недостатках системы. Просто правила и традиции, сформировавшиеся в последние годы, требуют опре-

деленного пересмотра для того, чтоб проекты осуществлялись быстрее и эффективнее.

Речь идет о создании основной инфраструктуры, такой как магистрали, дороги, мосты, которые нужны на самых различных направлениях – как до границ с другими государствами, так и до отдельных отдаленных регионов.

Нужна инфраструктура, которая позволит быстрее развивать бизнес и реализовать экономический потенциал страны.

Речь идет о максимально быстрой реализации такого рода проектов. Мы сейчас проводим консультации с различными компаниями и представителями инженерной сферы, и в ближайшее время можно будет говорить о конкретных результатах», – отметил г-н Квирикашвили. ■

## ВСЕМИРНЫЙ БАНК ВЫДЕЛИТ СРЕДСТВА ДЛЯ СТРОИТЕЛЬСТВА 8,3-КМ УЧАСТКА СКОРОСТНОЙ АВТОМАГИСТРАЛИ ВОСТОК-ЗАПАД

**В**семирный банк (WB) выделит 140 млн. долларов на строительство одного из участков автомобильной дороги Земо Осиаури-Чумателети, которое проводится в рамках модернизации транзитной магистрали Восток-Запад.

Договор о финансировании «Проекта улучшения коридора скоростной автомагистрали Восток-Запад» подписали министр финансов Грузии Нодар Хадури и региональный директор Всемирного банка на Южном Кавказе Мерси Тембон (Mercy Tembbon).



Проектом предусмотрено строительство новой двухполосной дороги на 14,1-километровом участке. Всемирный банк будет финансировать строительство примерно 8,3 километров указанной дороги. Строительство 5,8 километров данной дороги будет финансировать Европейский инвестиционный банк (EIB), который выделит на это 49,45 миллиона евро.

Всемирный банк в рамках модернизации транзитной магистрали Восток-Запад на сегодня выделил примерно 367 млн. долларов. На эти средства финансировались реконструкция-модернизация участка Агаяни-Земо Осиаури и реабилитация Рикотского тоннеля.

Развитие транспортно-дорожной инфраструктуры является одним из приоритетных направлений сотрудничества между Грузией и ВБ.

«Скоростная трасса Восток-Запад является главной транспортной артерией страны. Ее строительство – обязательная предпосылка для того, чтобы Грузия стала

получать выгоду от обновления магистрали и повышения дорожной безопасности. В частности, высоким качеством и уровнем обслуживания, снижением перегруженности, посредством объездной дороги в Хашури и созданием новых сегментов.

«Завершение транспортного коридора «Восток-Запад» важная часть стратегии правительства для превращения Грузии в региональный транспортный и логистический центр. Проект внесет свой вклад в развитие экономики сокращением транспортных средств, свяжет регионы с Тбилиси, как с местом трудоустройства и сбыта сельскохозяйственной и коммерческой продукции. Улучшение дорожной безопасности также снизит огромные экономические потери, связанные с дорожно-транспортными происшествиями. После завершения проекта магистраль «Восток-Запад» будет доступна для более 2,2 млн. человек (из Тбилиси в Батуми через Поты), что больше половины населения Грузии», – заявил г-н Тембон.



торговым, экономическим, транзитным и логистическим центром», – отмечают в Минфине.

Автоматостралью Восток-Запад перевозится более 60% внешних грузов. Улучшение указанной магистрали очень важно для превращения Грузии в транспортный и логистический хаб, что будет содействовать развитию торговых отношений с одной стороны с Центральной Азией и Дальним Востоком, с другой стороны с Турцией и Европой.

Основными бенефициариями проекта являются потребители дороги, которые

«Этот проект поможет в завершении одной из самой важной транспортной инфраструктуры в Грузии.

Будет обеспечено соответствие автомагистрали «Восток-Запад» европейским стандартам, повысится уровень обслуживания благодаря осуществлению основных мероприятий по внедрению разумной транспортной системы (Intelligent Transport System)», – отметил старший специалист Всемирного банка в транспортной сфере и руководитель проекта Мустафа Бенмаамар (Mustapha Benmaamar). ■

## АЗИАТСКИЙ БАНК ИНФРАСТРУКТУРНЫХ ИНВЕСТИЦИЙ, ВОЗМОЖНО, ПРОФИНАНСИРУЕТ СТРОИТЕЛЬСТВО ДОРОГИ РИКОТИ-ЗЕСТАФОНИ

**В**озможно первым проектом в Грузии, который будет финансироваться Азиатским банком инфраструктурных инвестиций (АИИВ) станет новая дорога Рикоти-Зестафони.

По словам министра регионального развития и инфраструктуры Нодара Джавахишвили, «недавно созданный Азиатский банк инфраструктурных инвестиций, возможно, профинансирует часть проекта».

Как отмечает министр, несколько изменилась ситуация, связанная с донорами, которые были против вступления в проект. Однако в настоящее время их отношение немного изменилось, но не настолько, чтобы это было бы приемлемо для Грузии, считает г-н Джавахишвили.

«Если мы пойдем на это решение, часть будет профинансировано китайским банком, часть, возможно, традиционным донором, а на оставшуюся небольшую часть проекта найти инвестора будет уже гораздо легче. Пока условия более благоприятны для инвесторов, чем для Грузии, и я не подпишу такое соглашение», – заявил г-н Джавахишвили.

Министр также отметил, что в связи с этим проектом в рамках недавнего Форума Шелкового пути он провел встречи с двумя потенциальными инвесторами, один из которых китайская компания, второй – консорциум, где объединены китайская, индийская и кипрская компании.

Как отметил г-н Джавахишвили, доноры настаивали на модернизации существующей дороги, однако правительство Грузии категорически настаивает на строительстве альтернативной дороги. Министр заявляет, что строительство новой дороги создаст некоторые неудобства и трудности, однако, учитывая ее важность, строительство дороги очень выгодно для государства.

«Если мы начнем строительство альтернативной дороги на Рикотском перевале, процесс этот продолжится три года, однако, учитывая, что работа может осуществляться одновременно на четырех участках, строительство может быть закончено в короткий срок. Это означает, что в течение трех лет транспортным средствам и транзитным возможностям Грузии будут созданы серьезные проблемы, что очень тревожно для нас. Зарубежные грузы переключатся на другие дороги, и снова их привлечь к нам будет очень сложно. Мы потеряем поток грузов. Тогда зачем нам тратить так много денег на это? Дело в том, что идея этого автобана в том, что он соединит Китай и всю Восточную Европу, откуда Грузия будет иметь доходы. Но если этот поток не будет проходить по этой дороге, то тратить столько миллиардов только для грузинского транспорта Грузия не в состоянии», – отметил г-н Джавахишвили.

Напомним, что правительство уже в течение нескольких месяцев ищет средства для финансирования данного проекта, в соответствии с которым Зестафонский район на западе Грузии будет соединяться с Рикотским перевалом в центре страны новым скоростным автобаном. План строительства новой автомагистрали подразумевает сохранение и старого участка дороги. В таком случае предполагается, что пользование новым автобаном, скорее всего, будет платным.



## GEORGIA SUPPORTS THE CREATION OF UNIFORM REGIONAL ENERGY NETWORK

**T**he Vice Premier, the Minister of Energy of Georgia Kakha Kaladze on 26<sup>th</sup> Meeting of the Energy Charter Conference spoke for a unified regional network with Georgia, Russia, Turkey, Azerbaijan and Armenia.

He noted, that after the disintegration of USSR the new countries of south Caucasus “experienced a collapse of economic and social sectors, political conflicts, civil strife, blockades,” that influenced including on energy.

In this connection, in his words, now the attention of international community is drawn on energy sources of Caspian and the whole region in terms of their delivery in Europe, and among the most important projects-the establishment of electricity exchange between Georgia and Turkey in volume of 700 MW.

“Logical continuation of this will be

the creation of integrated energy network with Russia, Azerbaijan and Armenia, that allows creating unified regional energy market. For today Georgia finished the reconstruction of 500 kV transmission line linking it with Azerbaijan, rehabilitated 500 kV transmission line between Georgia and Russia, and soon is scheduled commissioning of 500 kV transmission line with Armenia”, underlined the Minister.

In his words, this way, taking into account existing and future projects becomes possible to join the grids of the countries of south Caucasus, and Georgia will be the energy place, providing the increase of exchange and trade of energy.

More than 100 high rank guests arrived to Tbilisi to participate in it, among them, Janez Kopac, director of Energy Community, Ministers of Energy from the Energy Charter member-countries, representati-

ves of international organizations and private sector.

The issues of electricity transit and trans-border trade, deepening of relations between Energy Charter member-countries in direction of transit infrastructure and investments development, also future perspectives were also discussed.

They say in the Ministry of Energy that this process will promote growth of Georgia’s involvement into the international energy policy and attraction of investments in direction of renewable energy.

Georgia joined European Energy Charter in 1995. At present the Charter unites more than 50 countries of Europe and Asia. Its purpose is to form in the energy sphere the legal cooperation that will enable to make the risks in transit policy and also in investments into the sphere of energy minimal.

## IRAN WILL BUILD HYDRO POWER PLANT IN GEORGIA

**A**rticle under such a title is published by the Iranian publication "Tehran Times". It is mentioned that Hamid Chitchian, Minister of Energy of Iran, announced about this at the press-conference held after a working meeting with his Georgian colleague Kakha Kaladze.

"We reached an agreement on three main spheres: first – Iran will build in Georgia HPP. The Iranian company has enough experience in construction of dams and hydro-power stations (HPP), and Georgia possesses great potential in the sphere of energy. Second – Iran will cooperate with Georgia in development and renewal of its electric networks and, third – the issue was discussed on construction of Electricity Transmission Line (ETL) between two countries," mentioned the Iranian Minister.

The article also informs that Iran, Georgia, Russia and Armenia discussed the issue of construction of ETL in last December.

Kakha Kaladze, Vice-Premier and Minister of Energy of Georgia, says at the press-conference that the Iranian companies possess sufficient technologies and potentials for implementation of the projects in the Georgian energy sector.

In his words, Georgia can supply to Iran excess electricity in spring-summer season through Armenia and receive it back in winter period, when demand on electricity increases in Georgia.

In the talk with "Tehran Times" Mr. Kaladze also mentioned that in Georgia are many spheres, into which the Iranian companies can invest, and implementation of joint projects together with the Georgian companies is also possible.

In his talk with the Georgian journalists Mr. Kaladze says that Iran on the whole is a very interesting and important country, mostly after removal of financial sanctions.

"We should use resources of this country to a maximum extent. We should do our best for implementation new interesting projects," stressed the Minister.

In his words, at the meetings in Tehran cooperation in transport direction was also discussed – this is railway and land transport.

"We expressed readiness maximally use our corridor for the Iranian freights. I think implementation of such projects will promote development of economy of Georgia on the whole," considers Mr. Kaladze.

## ARMENIA, GEORGIA, RUSSIA AND IRAN AGREE TO CONNECT ENERGY SYSTEMS



**A**rmenia, Iran, Georgia and Russia agree to form a coordination group, which will work in direction of forming an energy corridor, which will connect the energy systems of these four countries.

On 23 December in Yerevan the talks were held by the Ministers of Energy of Armenia, Iran and Georgia, and also director-general of the Russian Federal Network Company UES (FNC). The sides also signed the memorandum "on cooperation in energy sphere". It concerns cooperation in study of technical and legislative frames for synchronous work of the systems of electric energy transmission in four countries.

Oleg Budargin, director of FNC UES, says while the electric energy systems of Iran and Armenia, also Georgia and Russia, are able to work synchronously, no such potential exists in regard of four countries. He stresses that "energy corridor Russia-Georgia-Armenia-Iran will be a strategic route for electric energy transmission between the participant-states", and implementation of the signed memorandum "will be one more step for development of integration processes.

"We have potentials, especially in spring-summer period, when we have excess of electric energy, to export it in direction of Iran. In this period in Iran a great deficit felt, demand at the Iranian market is very large, and we'll be able to export electricity to the Iranian market through Armenia. Not only in direction of Turkey, but also to Iran through Armenia, which is most important, and we'll also be able to import electric energy from Iran in winter period, when consumption of electric energy in Georgia is very high and when we have deficit of electric energy," stressed Kakha Kaladze, Minister of Energy of Georgia.

Ervand Zakharyan, Minister of Energy of Armenia, mentions that the planned 400 kV electricity transmission line, combined with synchronous work of energy systems of four countries, will promote regional trans-border trade in electricity.

"This will enable us to conduct transit of 1,000-1,200 megawatt of electric energy both from the south to the north, and vice versa, from the north to the south, which will also guarantee synchronous and parallel work of electric energy systems of four states," stressed Mr. Zakharyan.

According to the information of the Ministry of Energy and Natural Resources of Armenia, till 2018 it is planned to start functioning of the electricity transmission line Armenia-Georgia with the tension of 400/500 kV, in result of which the capacity of mutual electricity flows with Georgia in 2021 will make up 700 MW.

In 2018 it is planned to put into exploitation the third high-voltage electricity transmission line Armenia-Iran with tension of 400 kV, construction of which started this August. After finishing its construction, it will become possible to reach exchange of electric energy between two countries up to 1,200 MW.



## ГРУЗИЯ ВЫСТУПАЕТ ЗА СОЗДАНИЕ ЕДИНОЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ СЕТИ

**В**ице-премьер, министр энергетики Грузии Каха Каладзе на 26-й конференции Энергетической хартии в Тбилиси высказался за единую региональную энергетическую сеть с участием Грузии, России, Турции, Азербайджана и Армении.

Он отметил, что после распада СССР новые государства Южного Кавказа «испытали обвал экономического и социального секторов, политические конфликты, гражданское противостояние, блокады», что оказало негативное воздействие, в том числе, на энергетику.

В этой связи, по его словам, ныне внимание международного сообщества обращено на энергоносители Каспия и весь регион в плане их доставки в Европу, и среди важнейших проектов — установление обмена электроэнергией между Грузией и Турцией в объеме 700 МВт.

«Логичным продолжением этому станет создание единой энергетической

сети с Россией, Азербайджаном и Арменией, что позволит создать единый региональный энергетический рынок. На сегодня Грузия завершила строительство ЛЭП-500, связывающей ее с Азербайджаном, реабилитировала ЛЭП-500 между Грузией и Россией, и вскоре намерен вводить в эксплуатацию ЛЭП-500 с Арменией», — подчеркнул министр.

По его словам, таким образом, с учетом имеющихся и будущих проектов становится возможным связать энергосистемы стран Южного Кавказа, а Грузия будет энергетическим мостом, обеспечивая рост обмена и торговли электроэнергией.

Для участия в конференции в Тбилиси прибыли более ста гостей высокого ранга, в том числе директор Energy Community Янез Копач (Janez Korac), министры энергетики стран-членов Энергетической хартии, представители международных организаций и частного сектора.

В ходе мероприятия обсуждались вопросы транзита электроэнергии и трансграничной торговли, углубления отношений между странами-членами Энергетической хартии в направлении развития транзитной инфраструктуры и инвестиций, а также перспективы на будущее.

Как отмечают в Минэнерго Грузии, этот процесс будет содействовать росту включенности Грузии в международную энергополитику и привлечению инвестиций в направлении обновляемой энергетики.

Грузия присоединилась к Европейской Энергетической Хартии в 1995 году. В настоящее время Хартия объединяет более 50 стран Европы и Азии. Ее целью является создание в энергетической сфере правового сотрудничества, что позволит свести к минимуму риски транзитной политики, а также при инвестициях в сферу энергетики.

## ИРАН ПОСТРОИТ В ГРУЗИИ ГИДРОЭЛЕКТРОСТАНЦИЮ

Статью под таким названием публикует иранское издание «Tehran Times». Отмечается, что об этом заявил министр энергетики Ирана Хамид Читчиян (Hamid Chitchian) на пресс-конференции, проведенной после рабочей встречи со своим грузинским коллегой Кахой Каладзе.

«Мы достигли соглашения по трем основным сферам: во-первых, Иран построит в Грузии ГЭС. У иранских компаний есть достаточный опыт в деле строительства дамб и гидроэлектростанций, а Грузия обладает большим потенциалом в сфере электроэнергетики. Во-вторых, Иран будет сотрудничать с Грузией по части развития и обновления ее электросетей и, в-третьих, был рассмотрен вопрос о строительстве линий электропередачи между двумя странами», – отметил г-н Читчиян.

В статье также говорится, что Иран, Грузия, Россия и Армения обсудили вопрос строительства линий электропередачи в декабре прошлого года.

Со своей стороны, на пресс-конференции вице-премьер, глава Минэнерго Грузии Каха Каладзе заявил, что иранские компании обладают достаточными технологиями и возможностями для осуществления проектов в грузинском энергетическом секторе.

По его словам, Грузия может поставлять Ирану избыток электроэнергии в весенне-летний период через Армению и получать ее обратно зимой, когда в стране возрастает потребление.

В беседе с «Tehran Times» г-н Каладзе также отметил, что в Грузии много сфер, куда иранские компании могут вложить инвестиции, а также возможно осуществление совместных проектов вместе с грузинскими компаниями.

Г-н Каладзе в беседе с грузинскими журналистами отметил, что Иран в целом является очень важной и интересной страной, тем более, после снятия финансовых санкций.

«Ресурсы этой страны мы должны максимально использовать. Мы должны сделать все для того, чтобы реализовать новые интересные проекты», – подчеркнул министр.

По его словам, на встречах в Тегеране также обсуждалось сотрудничество в транспортном направлении – это и железная дорога, и сухопутный транспорт.

«Мы выразили готовность, чтобы наш коридор максимально был использован для иранских грузов. Думаю, осуществление таких проектов будет способствовать развитию экономики страны в целом», – считает г-н Каладзе.

## АРМЕНИЯ, ГРУЗИЯ, РОССИЯ И ИРАН ДОГОВОРИЛИСЬ СВЯЗАТЬ ЭНЕРГОСИСТЕМЫ



Армения, Иран, Грузия и Россия договорились о создании координационной группы, которая будет работать в направлении создания энергетического коридора, который свяжет энергосистемы четырех стран.

23 декабря в Ереване провели переговоры министры энергетики Армении, Ирана и Грузии, а также генеральный директор российской Федеральной сетевой компании ЕЭС. Стороны также подписали Меморандум «О сотрудничестве в энергетической сфере», который касается сотрудничества в изучении технических и законодательных рамок для синхронной работы систем передачи электроэнергии в четырех странах.

Как отметил директор ФСК ЕЭС Олег Бударгин, в то время как электроэнергетические системы Ирана и Армении, а также России и Грузии, способны работать синхронно, такой возможности в случае всех четырех стран не существует. Он подчеркнул, что «энергетический коридор Россия-Грузия-Армения-Иран будет стратегическим маршрутом для передачи электроэнергии между государствами-участниками», и реализация подписанного меморандума будет «еще одним шагом для развития интеграционных процессов».

«У нас есть возможность, особенно в весенне-летний период, когда у нас есть избыток электроэнергии, экспортировать ее по направлению Ирана. В этот период в Иране чувствуется большой дефицит, спрос на иранском рынке очень большой, и у нас будет возможность экспортировать электричество на иранский рынок через Армению.

Не только по направлению Турции, но также в Иран через Армению, что очень важно, и у нас также будет возможность импортировать электроэнергию из Ирана в зимний период, когда потребление электроэнергии в Грузии очень высокое и когда у нас есть дефицит электроэнергии», – подчеркнул министр энергетики Грузии Каха Каладзе.

Министр энергетики Армении Ерванд Захарян отметил, что запланированная 400 кВ линия электропередачи, в сочетании с синхронной работой энергосистем четырех стран, будет способствовать региональной трансграничной торговле электроэнергией.

«Это даст нам возможность осуществлять транзит 1000-1200 мегаватт электроэнергии как с юга на север, так и, наоборот, с севера на юг, что также обеспечит синхронную и параллельную работу электроэнергетических систем четырех государств», – подчеркнул г-н Захарян.

Согласно сообщению Министерства энергетики и природных ресурсов Армении, до 2018 года планируется сдать в эксплуатацию линию электропередачи Армения-Грузия напряжением 400/500 кВ, в результате чего мощность взаимопотоков электроэнергии с Грузией в 2021 году составит 700 МВт.

В 2018 году планируется ввести в эксплуатацию третью по счету высоковольтную линию электропередачи Армения-Иран напряжением 400 кВ, строительство которой началось в августе этого года. После завершения ее строительства станет возможно довести обмен электроэнергией между двумя соседними странами до 1.200 МВт.

# FRYDAY

## Fryday Afterwork

Это одно из самых больших международных сообществ профессионалов, которое проводит регулярные встречи для делового общения по всей Восточной Европе и Центральной Азии.

Гости: местные и иностранные представители бизнеса, профессионалы-космополиты, дипломаты и представители медиа.

Миссия: собирать вместе людей для налаживания деловых контактов, встречи новых интересных людей.

Это платформа для встреч профессионалов всех уровней.

Каждая вечеринка начинается в пятницу после работы и заканчивается после полуночи.

Гости общаются в непринужденной обстановке, обмениваются контактами и просто приятно проводят время под звуки легкой музыки.

В конце вечера проводится лотерея по визитным карточкам с призами от спонсоров мероприятия: начиная от бутылки вина и заканчивая уикендом в престижном отеле.



FRYDAY is an international network of cosmopolitan professionals spread all over Eastern Europe and Central Asia. This community already contains 143.000 members all over the world. Today our network consists of businessmen, highly qualified managers and decision makers from nearly all walks of life in the 30 biggest cities of the region.

FRYDAY Afterwork events are casual meetings on Friday evenings, gathering 50-100 of guests at top venues. They are meant to encourage networking and communication among city professional crowd in a casual way. The mix of guests is a healthy combination of expats and locals.

For details, please, see the site [www.fryday.net](http://www.fryday.net).





Address:

14 General Aslan Abashidze str,  
Georgia, Batumi 6000

Phone: +995 422 21 33 33

Mail: [info@iuhb.ge](mailto:info@iuhb.ge)

Web: [www.iuhb.ge](http://www.iuhb.ge)



## International University Hospital Batumi

“Brothers Ltd.” was established in 2012 and at the same year the multi-profile hospital was launched. Our aim was to create strong medical institution with high quality service and patients enable to benefit on-site service without leave the country.

Project implementation has taken several years and USD 25 million investment. International University Hospital Batumi accepted the first patient in February 1, 2016. The total area of the hospital is 10,500 square meter. The hospital is calculated for 103 patients and has 400 employees. The medical contingent consist of Georgian and Foreigner professional staff as well. They have been given opportunity to improve their professional skills by using the newest technologies and provide timely and qualified support to the patients. The hospital med-staff are continuously trained and get introduced with medical innovations.

The health-care sphere is unique, which needs continuous investment. We'd like to add several directions according to the local market requirements to IUHB including Oncology direction.

Our aim remains unchanged-the most modern standards in medical service, high class service and recruitment of intellectual workforce. We'd like to reduce intellectual outflows, as Georgian youth will not have to search a job in Europe and USA. We believe that, we will increase the health quality of the people with whom we have been living for years.

## Батумский международный университетский госпиталь

ООО «Brothers» учреждено в 2012 году. В том же году в Батуми началось строительство многопрофильного госпиталя. Наша цель заключалась в создании мощного медицинского центра в регионе, который отличался бы высоким качеством оказания медицинских услуг, чтобы пациентам не приходилось ездить за границу за медицинской помощью. Для воплощения проекта в реальность понадобилось несколько лет и инвестиции в размере 25 миллионов долларов США.

1 февраля 2016 года Батумский международный университетский госпиталь принял первых пациентов.

Здание размещено на площади 10.500 кв. метров. Госпиталь Batumi рассчитан на 103 пациента, здесь трудоустроены 400 человек. Медицинский персонал укомплектован как местными, так и зарубежными профессиональными кадрами. Им предоставляется возможность усовершенствовать свои профессиональные навыки с применением новейших технологий мировых брендов, оказывать пациентам своевременную и квалифицированную помощь. Медицинский персонал госпиталя периодически проходит тренинги и знакомится с инновациями в области медицины.

Сфера здравоохранения уникальна, она постоянно требует капиталовложений. Мы желаем, чтобы в будущем, с учетом требований современного рынка, к уже существующим в университетском госпитале направлениям, добавилось еще несколько, в том числе – онкологическая медицина.

# Dariali hydropower plant

## Significant milestone in Georgian



**ANDRITZ HYDRO is a global supplier of electro-mechanical equipment and services (“from water-to-wire”) for hydropower plants.** HPP Dariali is located at an altitude of 2,400 m at the Tergi River in Qazbegi District, near the city of Stepantsminda in northern Georgia. The scope of supply and services comprises

engineering and supply of three 37 MW vertical Pelton turbines and three 43 MVA generators including auxiliaries, installation, and commissioning. The net head is estimated 371 m with rated water discharge of 33 m<sup>3</sup>/sec.

**We focus on the best solution – “from water-to-wire”.**

